



Festival ³al

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

20 DE SETIEMBRE / 1997

HOY EN LA SECCIÓN OFICIAL A CONCURSO



EL CRIMEN

DES ORGANIZADO

(I WENT DOWN)

Brendan Gleeson Peter McDonald Peter Caffrey Tony Doyle

BBC Films - Bord Scannán na Míreann / Irish Film Board presentan en asociación con Radio Telefís Éireann - Tuskal Media en asociación con Treasure Films Brendan Gleeson Peter McDonald Peter Caffrey Tony Doyle "I Went Down" Guión: Geirde O'Kane Vestuario: Kathy Strachan Dirección artística: Zed MacLeod Música: Loner Baynolds Música: Dario Marianelli Dirección de fotografía: Cian de Buitléar Producción ejecutiva: Mark Shevas David Collins Rod Stoneham Guion: Conor McPherson Producción: Robert Walpole Dirección: Paddy Breathnach (C) 1997 Treasure Films Ireland Ltd.

EX



altofilms



2

larunbata, 1997eko irailak 20

/ PROGRAMACIÓN PROGRAMAZIOA PROGRAMME

SECCIÓN OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA
LOLITA
LOLITA DE ADRIAN LYNE • FUERA DE CONCURSO
DIR.: ADRIAN LYNE • FRANCIA • 137 M.
12:00 VICTORIA EUGENIA
I WENT DOWN
DIR.: PADDY BREATHNACH • IRLANDA • 107 M.

16:00 ASTORIA 3
MARTIN (HACHE)
DIR.: ADOLFO ARISTARAIN • ARG.ESPAÑA • 135 M.
18:30 ASTORIA 3
OBSESSION
DIR.: PETER SEHRS • ALEMANIA • 105 M.
19:00 VICTORIA EUGENIA
I WENT DOWN
DIR.: PADDY BREATHNACH • IRLANDA • 107 M.
19:30 PRÍNCIPE 2 (PRENSA Y ACREDITADOS)
FIRELIGHT
DIR.: WILLIAM NICHOLSON • GRAN BRETAÑA • 103 M.
20:30 ASTORIA 3
MARTIN (HACHE)
DIR.: ADOLFO ARISTARAIN • ARG.ESPAÑA • 135 M.



22:00 VICTORIA EUGENIA
LOLITA
LOLITA DE ADRIAN LYNE • FUERA DE CONCURSO
DIR.: ADRIAN LYNE • USA • 137 M.
22:45 ASTORIA 1
I WENT DOWN
DIR.: PADDY BREATHNACH • IRLANDA • 107 M.

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL
PUSHER
DIR.: NICHOLAS WINDING REFN • DINAMARCA • 105 M.
12:15 PRINCIPAL
(C.M.) LE VOLEUR DE DIAGONALE
DIR.: JEAN DARIGOL • FRANCIA • 12 M.
TABUTTA ROWASATA
DIR.: DERVIS ZAIM • TURQUIA • 80 M.

16:00 PRÍNCIPE 4
LA VIDA SEGUN MURIEL
DIR.: EDUARDO MILEWICZ • ARGENTINA • 100 M.
16:15 ASTORIA 1
PUSHER
16:30 PRINCIPAL
LOVE WALKED IN
DIR.: JUAN JOSÉ CAMPANELLA • USA • 90 M.
17:00 PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PRENSA)
IL BAGNO TURCO
DIR.: FERZEN OZPETEK • ITALIA-TURQUIA • 94 M.
18:30 PRÍNCIPE 4
(C.M.) LITTLE RED RIDING HOOD
REGARDE LA MER
18:30 ASTORIA 1
(C.M.) LE VOLEUR DE DIAGONALE
TABUTTA ROWASATA
19:00 PRINCIPAL
(C.M.) THE OATH
EL JURAMENTO • DIR.: TIEBBO PENNING • HOL. • 11 M.
AVIONES DE PAPEL
DIR.: FARHAD MEHRANFAR • IRAN • 90 M.
20:30 PRÍNCIPE 4
(C.M.) LE SIGNALLEUR
BUDBRINGEREN
20:30 ASTORIA 1
IL BAGNO TURCO
DIR.: FERZEN OZPETEK • ITALIA-TURQUIA • 94 M.

21:30 PRINCIPAL
IN THE COMPANY OF MEN
EN COMPAÑIA DE HOMBRES • DIR.: NEIL LABUTE
USA • 93 M.
22:00 PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PRENSA)
AMOR DE HOMBRE
DIR.: YOLANDA GARCIA SERRANO Y JUAN LUIS IBORRA
ESPAÑA • 92 M.
23:00 PRÍNCIPE 4
ULEE'S GOLD
EL ORO DE ULI • DIR.: VICTOR NUÑEZ • USA • 111 M.
23:00 ASTORIA 3
LOVE WALKED IN
DIR.: JUAN JOSÉ CAMPANELLA • USA • 90 M.
24:00 PRINCIPAL
ONE NIGHT STAND
DESPUES DE UNA NOCHE • DIR.: MIKE FIGGIS
USA • 107 M.

HOY día 20

LEISEN

16:00 ASTORIA 5
HAND ACROSS THE TABLE
CANDIDATA A MILLONARIA • USA • 85 M.
16:00 PRÍNCIPE 1
EASY LIVING
UNA CHICA AFORTUNADA • USA • 90 M.
18:00 ASTORIA 5
THE BIG BROADCAST OF 1937
USA • 100 M.
18:15 PRÍNCIPE 3
THE BIG BROADCAST OF 1938
USA • 93 M.
20:15 ASTORIA 5
SWING HIGH, SWING LOW
COMENZO EN EL TROPICO • USA • 95 M.
20:15 PRÍNCIPE 3
ARTISTS AND MODELS ABROAD
COMICOS EN PARIS • USA • 90 M.

22:30 ASTORIA 5
EASY LIVING
UNA CHICA AFORTUNADA • USA • 90 M.
22:30 PRÍNCIPE 3
MIDNIGHT
MEDIANOCHE • USA • 93 M.

BOGDANOVICH

18:45 PRÍNCIPE 5
DAISY MILLER
UNA SEÑORITA REBELDE • USA • 92 M.
19:30 ASTORIA 7
THE THING CALLED LOVE
ESA COSA LLAMADA AMOR • USA • 116 M.
20:30 ASTORIA 6
WHAT'S UP DOC?
¿QUÉ ME PASA, DOCTOR? • USA • 94 M.

22:45 ASTORIA 6
PAPER MOON
UNA CHICA AFORTUNADA • USA • 102 M.
22:45 PRÍNCIPE 5
AT LONG LAST LOVE
USA • 114 M.

LARGA AUSENCIA

16:30 ASTORIA 4
DAS KALTE HERT
CORAZON DE PIEDRA • DIR.: PAUL VERHOEVEN
ALEMANIA • 104 M.
18:30 PRÍNCIPE 1
THE HOUSE ON TELEGRAPH
HILL
LA CASA DE LA COLINA • DIR.: ROBERT WISE
USA • 93 M.
18:30 ASTORIA 4
TYSTNADEN
EL SILENCIO • DIR.: INGVAR BERGMAN
SUECIA • 95 M.
18:45 ASTORIA 6
DEEP END
DIR.: JERZY SKOLIMOWSKI • ALEMANIA-USA • 88 M.
20:30 PRÍNCIPE 5
PARTNER
DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA • 105 M.
20:30 PRÍNCIPE 1
PERMANENT VACATION
DIR.: JIM JARMUSCH • USA • 75 M.

22:30 ASTORIA 7
I COMPAGNI
LOS CAMARADAS • DIR.: MARIO MONICELLI
ITALIA • 126 M.
22:45 PRÍNCIPE 1
LOVE IN THE AFTERNOON
ARIANE • DIR.: BILLY WILDER • USA • 130 M.
22:45 ASTORIA 4
THE INCIDENT
EL INCIDENTE • DIR.: LERRY PEECE • USA • 100 M.

MUSICALES

17:00 PRÍNCIPE 6
FLAMENCO WOMEN
DIR.: MIKE FIGGIS • USA • 51 M.

SECCIÓN OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA
FIRELIGHT
DIR.: WILLIAM NICHOLSON • GRAN BRETAÑA • 103 M.
12:00 VICTORIA EUGENIA
MRS. DALLOWAY
DIR.: MARLEEN GORRIS • GRAN BRETAÑA • 100 M.

16:00 ASTORIA 3
LOLITA
LOLITA DE ADRIAN LYNE • FUERA DE CONCURSO
DIR.: ADRIAN LYNE • USA • 137 M.
18:30 ASTORIA 3
I WENT DOWN
DIR.: PADDY BREATHNACH • IRLANDA • 107 M.
19:00 VICTORIA EUGENIA
MRS. DALLOWAY
DIR.: MARLEEN GORRIS • GRAN BRETAÑA • 100 M.
19:30 PRÍNCIPE 2 (PRENSA Y ACREDITADOS)
VICTORY
DIR.: MARK PEELDE • GRAN BRETAÑA • 98 M.
20:30 ASTORIA 3
LOLITA
LOLITA DE ADRIAN LYNE • FUERA DE CONCURSO
DIR.: ADRIAN LYNE • USA • 137 M.

SESIÓN ESPECIAL

15:30 VICTORIA EUGENIA
FACE OFF
DIR.: JOHN WOO • USA • 138 M.

22:00 VICTORIA EUGENIA
(C.M.) STAGEFRIGHT
DIR.: HARDMAN COLLECTION • GRAN BRETAÑA • 10 M.
FIRELIGHT
DIR.: WILLIAM NICHOLSON • GRAN BRETAÑA • 103 M.
22:45 ASTORIA 1
MRS. DALLOWAY
DIR.: MARLEEN GORRIS • GRAN BRETAÑA • 100 M.

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL
(C.M.) THE OATH
EL JURAMENTO • DIR.: TIEBBO PENNING • USA • 11 M.
AVIONES DE PAPEL
DIR.: FARHAD MEHRANFAR • IRAN • 90 M.
12:00 PRINCIPAL
AMOR DE HOMBRE
DIR.: Y.G.SERRANO Y J.L. IBORRA • ESPAÑA • 92 M.

16:00 PRÍNCIPE 4
PUSHER
DIR.: NICHOLAS WINDING REFN • DINAMARCA • 105 M.
16:15 ASTORIA 1
(C.M.) THE OATH
AVIONES DE PAPEL
16:30 PRINCIPAL
ONE NIGHT STAND
DESPUES DE UNA NOCHE • DIR.: MIKE FIGGIS • USA • 107 M.
17:00 PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PRENSA)
IN THE COMPANY OF MEN
EN COMPAÑIA DE HOMBRES • DIR.: NEIL LABUTE
USA • 93 M.
18:15 ASTORIA 1
AMOR DE HOMBRE
DIR.: Y.G. SERRANO Y J.L. IBORRA • ESPAÑA • 92 M.
18:30 PRÍNCIPE 4
(C.M.) LE VOLEUR DE DIAGONALE
TABUTTA ROWASATA
19:00 PRINCIPAL
BANDITS
DIR.: KATJA VON GARNER • ALEMANIA • 109 M.
20:30 PRÍNCIPE 4
IL BAGNO TURCO
DIR.: FERZEN OZPETEK • ITALIA-TURQUIA • 94 M.
20:30 ASTORIA 1
IN THE COMPANY OF MEN

21:30 PRINCIPAL
CHRISTMAS ORATORIO
ORATORIO DE NAVIDAD • DIR.: KJELL-ÅKE ANDERSON
SUECIA • 124 M.
22:00 PRÍNCIPE 2
EN LA PUTA CALLE
DIR.: ENRIQUE GABRIEL • ESPAÑA • 90 M.
23:00 PRÍNCIPE 4
LOVE WALKED IN
DIR.: JUAN JOSÉ CAMPANELLA • USA • 90 M.
23:00 ASTORIA 3
ONE NIGHT STAND
DESPUES DE UNA NOCHE • DIR.: MIKE FIGGIS
USA • 107 M.
24:00 PRINCIPAL
LA ANGIULA
DIR.: SHOHEI IMAMURA • JAPON • 117 M.

MAÑANA día 21

LEISEN

16:00 ASTORIA 5
THE BIG BROADCAST OF 1938
USA • 93 M.
16:00 PRÍNCIPE 3
REMEMBER THE NIGHT
RECUERDO DE UNA NOCHE • USA • 94 M.
18:00 ASTORIA 5
ARTISTS AND MODELS ABROAD
COMICOS EN PARIS • USA • 90 M.
18:00 PRÍNCIPE 3
ARISE MY LOVE
ADELANTE MI AMOR • USA • 106 M.
20:15 PRÍNCIPE 3
I WANTED WINGS
VUELO DE AGUILAS • USA • 131 M.
20:30 ASTORIA 6
MIDNIGHT
MEDIANOCHE • USA • 93 M.

22:30 ASTORIA 5
REMEMBER THE NIGHT
RECUERDO DE UNA NOCHE • USA • 94 M.
22:45 PRÍNCIPE 1
HOLD BACK THE DAWN
SI NO AMANECIERA • USA • 115 M.

SESIÓN ESPECIAL

18:30 PRÍNCIPE 5
LE JOURNAL D'UNE FEMME DE
CHAMBRE
DIR.: LUIS BUÑUEL • FRANCIA • 95 M.

BOGDANOVICH

18:30 ASTORIA 6
DAISY MILLER
UNA SEÑORITA REBELDE • USA • 92 M.
19:30 ASTORIA 7
MASK
MASCARA • USA • 120 M.
20:30 PRÍNCIPE 5
NICKLEODEON
USA • 122 M.

VELÓDROMO

16:30 VELODROMO
FLATWORLD (C.M.)
DIR.: DANIEL GREAVES • GRAN BRETAÑA • 30 M.
MEGASONIKOAK
DIR.: AMANCIO AND BOWL • ESPAÑA • 78 M.
20:30 VELODROMO
FACE OFF
DIR.: JOHN WOO • USA • 138 M.

22:45 ASTORIA 6
AT LONG LAST LOVE
DIR.: PETER BOGDANOVICH • USA • 114 M.
23:00 PRÍNCIPE 5
SAINT JACK
DIR.: PETER BOGDANOVICH • USA • 112 M.

LARGA AUSENCIA

16:30 PRÍNCIPE 1
LA VIE EST A NOUS
LA VIDA ESTÁ DE NUESTRA PARTE • DIR.: JEAN RENOR
FRANCIA • 66 M.
17:30 ASTORIA 4
UNE AUSSI LONGUE ABSENCE
UNA LARGA AUSENCIA • DIR.: HENRI COLPI
FRANCIA-ITALIA • 105 M.
18:30 PRÍNCIPE 1
VICTIM
VICTIMA • DIR.: BASIL DEARDEN • USA • 100 M.
20:00 ASTORIA 4
THE KING OF MARVIN GARDENS
DIR.: BOB RAFFELSON • USA • 104 M.
20:30 PRÍNCIPE 1
ALAMBRISTA
DIR.: ROBERT M. YOUNG • USA • 110 M.

22:30 ASTORIA 4
STORIE DI ORDINARIA FOLIA
ORDINARIA LOCURA • DIR.: MARCO FERRERI
ITALIA • 100 M.
22:30 ASTORIA 7
PETULIA
DIR.: RICHARD LESTER • GRAN BRETAÑA • 105 M.
22:45 PRÍNCIPE 3
MAD LOVE
LAS MANOS DE ORLAC • DIR.: KARL FREUND
USA • 67 M.

MUSICALES



3

sábado, 20 de setiembre de 1997

PROGRAMACIÓN PROGRAMAZIOA PROGRAMME

ÚLTIMOS PASES:

BUDBRINGEREN; (C.M.) LITTLE RED RIDING HOOD; (C.M.) SIGNALEUR, LE; DEEP END; EASY LIVING; HAND ACROSS THE TABLE; LA VIDA SEGUN MURIEL; MARTIN (HACHE); OBSESSION; REGARDE LA MER; SWING HIGH, SWING LOW; THE BIG BROADCAST OF 1937; ULEE'S GOLD; WHAT'S UP DOC?.

FIPRESCI	SPANISH'97
<p>15:45 PRÍNCIPE 5 CAZADORES DE UTOPIAS DIR.: DAVID BLAUSTEIN • ARGENTINA 158 M. • PREMIO: AMSTERDAM 96</p> <p>16:00 PRÍNCIPE 3 JIDU HANLENG HELADO • DIR.: WU MING • CHINA 101 M. • PREMIO: ROTTERDAM 97</p> <p>16:30 ASTORIA 6 HE LIU / THE RIVER DIR.: TSAI MING-LIANG • TAIWAN 115 M. • PREMIO: BERLIN 97</p>	<p>17:00 ASTORIA 2 TRANVÍA A LA MALVARROSA DIR.: JOSÉ LUIS GARCÍA SÁNCHEZ • ESPAÑA • 105 M. SUBTÍTULOS INGLÉS</p> <p>17:00 ASTORIA 7 SIN QUERER DIR.: CIRO CAPPALARI • ARGENTINA • 96 M. SUBTÍTULOS INGLÉS</p> <p>19:30 PRÍNCIPE 6 TERRITORIO COMANCHE DIR.: GERARDO HERRERO • ESPAÑA • 90 M. SUBTÍTULOS INGLÉS</p> <p>19:30 ASTORIA 2 TODO ESTÁ OSCURO DIR.: ANA DIEZ • ESPAÑA • 90 M. SUBTÍTULOS INGLÉS</p> <p>20:45 ASTORIA 4 RICARDO, MIRIAM Y FIDEL DIR.: CHRISTIAN FREI • SUÍZA • 90 M. V.O. CASTELLANO-INGLÉS, SUBTÍTULOS INGL.-CAST.</p>
	<p>22:30 PRÍNCIPE 6 EL AMOR PERJUDICA SERIAMENTE LA SALUD DIR.: MANUEL GÓMEZ PEREIRA • ESPAÑA • 109 M. SUBTÍTULOS INGLÉS</p> <p>22:45 ASTORIA 2 MÁS ALLÁ DEL JARDÍN DIR.: PEDRO OLEA • ESPAÑA • 95 M. SUBTÍTULOS INGLÉS</p>

ÚLTIMOS PASES:

ARTISTS AND MODELS ABROAD; (C.M.) LE VOLEUR DE DIAGONALE; (C.M.) STAGEFRIGHT; FACE OFF; FLATWORLD (C.M.); I WENT DOWN; IL BAGNO TURCO; JIDU HANLENG; LOLITA; LOVE WALKED IN; MEGASONICOS; PUSHER; REMEMBER THE NIGHT; SIN QUERER; TABUTTA ROWASATA; THE BIG BROADCAST OF 1938; UNE AUSSI LONGUE ABSENCE.

FIPRESCI	SPANISH'97
<p>16:30 PRÍNCIPE 5 KEITA, L'HERITAGE DU GRIOT KEITA, EL HEREDERO DEL GRIOT • DIR.: DANI KOUYATE BURKINA FASSO • 99 M. • PREMIO: CARTAGO 96</p> <p>16:30 ASTORIA 6 DEN ATTENDE DIR.: ANDERS RONNOW-KLARLUND • DINAMARCA 96 M. • PREMIO: MANNHEIM 96</p> <p>20:15 ASTORIA 5 JIDU HANLENG HELADO • DIR.: WU MING • CHINA 101 M. • PREMIO: ROTTERDAM 97</p>	<p>17:00 PRÍNCIPE 6 TODO ESTÁ OSCURO DIR.: ANA DIEZ • ESPAÑA • 90 M. SUBTÍTULOS EN INGLÉS</p> <p>17:00 ASTORIA 2 SIN QUERER DIR.: CIRO CAPPALARI • ARGENTINA • 96 M.</p> <p>17:00 ASTORIA 7 SUSANNA DIR.: ANTONIO CHAVARRIAS • ESPAÑA • 93 M.</p> <p>19:30 PRÍNCIPE 6 ESO DIR.: FERNANDO COLOMO • ESPAÑA • 108 M. SUBTÍTULOS EN INGLÉS</p> <p>19:30 ASTORIA 2 FAMILIA DIR.: FERNANDO LEÓN • ESPAÑA • 97 M. SUBTÍTULOS EN INGLÉS</p>
	<p>22:30 PRÍNCIPE 6 PERDONA BONITA, PERO LUCAS ME QUERÍA A MI DIR.: FÉLIX SABROSO Y DUNA AYASO • ESPAÑA • 90 M. SUBTÍTULOS EN INGLÉS</p> <p>22:45 ASTORIA 2 SECRETOS DEL CORAZÓN DIR.: MONXO ARMENDARIZ • ESPAÑA • 105 M. SUBTÍTULOS EN INGLÉS</p>

LAS PELÍCULAS DEL DÍA EGUNEKO FILMEEK FILMS OF THE DAY

SECCIÓN OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION

Lolita

Lolita de Adrian Lyne. Francia. 137 m. Fuera de concurso.

Director: Adrian Lyne. Intérpretes: Jeremy Irons, Melanie Griffith, Frank Langella, Dominique Swain. La niña de doce años que seduce al maduro profesor obsesionándole hasta la locura es una de las historias más vibrantes de Nabokov, que en esta versión adquiere mayor fidelidad a la novela original. Precedida de cierto escándalo, esta presentación en San Sebastián es su estreno mundial. ♦ **Lolita nerabeak, irakasle heldu bat seduzitu ondoren, berarenganako maitemina gizonarentzat obsesio bilakatzea lortuko du. Nabokoven eleberriak ezagutu di-tuen bertsioen artean jatorrizko istorioa gehien errespetatu duen egokitzapena da.** ♦ The twelve-year-old girl who seduces a mature professor and drives him to insanity is one of Nabokov's liveliest stories, and this version is closer to the spirit of the original novel. Preceded by a certain amount of scandal in that there have been countries not prepared to put it on release, this screening in San Sebastián is its world premiere.

VICTORIA EUGENIA, 09:00 Y 22:00.



I Went Down

Irlanda. 107 m. Opta al Premio Nuevos Realizadores.

Director: Paddy Breathnach. Intérpretes: Brendan Gleeson, Peter McDonald, Peter Caffrey, Tony Doyle.

Paddy Breathnach, galardonado hace tres años con el Premio Euskal Media por *Ailsa*, vuelve a sorprendernos con una desenfadada comedia picaresca en una insólita coproducción vasco-irlandesa, ya que, en parte, está financiada con el dinero de aquel Premio Euskal Media. ♦ **Umerezko istorio bihurri batekin datorkigu Paddy Breathnach irlandarra, duela hiru urte Euskal Media Sariá jaso zuena. Rol nagusietan azaltzen**

diren aktoreek are sinesgarriagoa egiten dute istorioa. ♦ Paddy Breathnach surprised us three years ago with the sensitive enigmatic "Ailsa", an excellent film in which you could catch a glimpse of a new director of outstanding quality. That's how the Euskal Media jury who gave him the prize saw it. Now he has surprised us again with a wild picaresque comedy, in an unusual Basque-Irish co-production, since it is partly financed by the money from the Euskal Media Prize.

VICTORIA EUGENIA, 12:00 Y 19:00. ASTORIA 1, 22:45.

ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

Tabutta rovasata

Turquía. 74 m. Opta al Premio Nuevos Realizadores.

Dirección: Dervis Zaim. Intérpretes: Ahmet Ugurlu, Tuncel Kurtiz, Aysen Aydemir, Serif Erol.

El protagonista de esta historia es ya veterano en el sufrimiento y en el inútil intento de robar coches que no puede conducir. Su encuentro con un drogadicto sólo sirve para acentuar la soledad de ambos. El autor de esta ópera prima retrata un mundo que está a la vuelta de la esquina y que nos empeñamos en ignorar. ♦ **Aterperik gabeko eskale eta marginatuen eguneroko bizitza zaila gertutik erakusten duen drama errealista gogor honetan, drogazale eta lapur bakarti bikotearen abenturak ezagutuko ditugu.** ♦ The big city abounds with beggars, the homeless and people on the fringes of society. The main character in this story is already a veteran of suffering and pointless attempts to rob cars he can't drive. His encounter with a drug addict only serves to emphasize their loneliness. The author of this opera prima portrays the squalor of a world which is just round the corner and which we insist on ignoring.

PRINCIPAL, 12:15. ASTORIA 1, 18:30.

Mooshak-e kaghazi

Aviones de papel. Irán. 90 m. Opta al Premio Nuevos Realizadores.

Dirección: Farhad Mehranfar. Intérpretes: Hashem Hakemzadeh, Reza Hakemzadeh.

Un empleado del Ministerio de Cultura recorre los pueblos de Irán proyectando cine a sus habitantes. Un día decide llevar a su hijo con él en un viaje a las montañas... Ganadora del Premio Especial del Jurado de Nuevos Realizadores del Festival de Teherán. ♦ **Kusturicaren errealismo magikoaren eta Irango dokumental ederrenen eragina duen zinta saritu honek, Kultur Ministeritzako langile batek bere semearekin mendian barna eginiko bidaia ahaztezina erakusten du.** ♦ A civil servant from the Ministry of Culture goes round Iranian villages showing films. One day he decides to take his son with him on a trip to the mountains. This splendid film, which won the Special Jury Prize for New Filmmakers at the Teheran Festival, has been defined as a cross between Kusturica's magical realism and the best Iranian documentaries.

PRINCIPAL, 19:00.

In the Company of Men

En compañía de hombres. EE.UU. 93 m.

Director: Neil LaBute. Intérpretes: Aaron Eckhart, Stacy Edwards, Matt Malloy, Michael Martin.

Dos ejecutivos agresivos se proponen seducir a la misma mujer, una cualquiera, preferentemente indefensa y que no haya conocido varón, para abandonarla a continuación y así vengarse de todas las mujeres. Opera prima que ha causado sensación allí donde se ha presentado. ♦ **Hasieran jolas bezala planteatu bazuten ere, urrunegi daramate bi ejekutibo protagonistek emakume inuzente bati eginiko joko zikina. Bakoitzak bere aldetik seduzitu egingo du, ondoren baztertu eta bakarrik uzteko asmoz.** ♦ It all starts as a game. Two aggressive executives plan to seduce the same woman, preferably a helpless nobody who has never been with a man, so they can later abandon her and take revenge on all women. The victim they choose will discover that the company of certain men is much more cruel than the company of wolves. An opera prima that has created a sensation wherever it has been shown.

PRINCIPAL, 21:30.

One Night Stand

Después de una noche. EE.UU. 102 m.

Dirección: Mike Figgis. Intérpretes: Wely Snipes, Nasstassjia Kinski, Robert Downey Jr..

Comedia sobre parejas que se hacen, se deshacen y se intercambian sin aspavientos ni tragedias, aunque se pierdan algunos amigos por el camino. Última entrega de Mike Figgis, el laureado autor de *Leaving Las Vegas*. ♦ **Egun batetik bestera sortu, desegin eta elkarren artean nahastu egiten diren bikoteen inguruan garatzen den umorezko abentura, Leaving Las Vegas filmatu zuen Mike Figgisen beraren lan ezberdina da.** ♦ A comedy about couples who get together, split up and swap partners without making a great fuss about it, although some friends get lost along the way. The latest installment from Mike Figgis, the prize-winning author of "Leaving Las Vegas", who changes tone but maintains a sparkling pace, a powerful soundtrack and a cast of first-rate figures in top form.

PRINCIPAL, 24:00.

Festival Dirección: Carmen Izaga. Diseño: Iñigo Muñoz. Puesta en página: Iñigo Muñoz y Jon Elexgaray. Redacción: Josune Díez Etxezarreta, Ane Muñoz, Mirentxu Etxeberria, Sergio Basurko, Felipe Rius, Jon Elizondo, Ixiar Rozas y Alan Owen. Fotografía: Juantxo Egaña y Alvaro F. Etxebarria. Preimpresión: Aiagraf. Impresión: El Diario Vasco. Depósito Legal: SS-832-94.



4

larunbata, 1997ko irailak 20

/ SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

Martín (Hache)

ARGENTINA-ESPAÑA • A CONCURSO • Adolfo Aristaráin (director), Gerardo Herrero (productor), Juan Diego Botto, Eusebio Poncela y Cecilia Roth

Cuatro personajes lúcidos en un mundo hostil

Tras haber ganado la Concha de Oro en 1992 con *Un lugar en el mundo*, Adolfo Aristaráin ha regresado a San Sebastián con *Martín (Hache)*, una película que en Argentina está obteniendo un gran éxito. El director espera que esta acogida se repita en España, ya que, según señaló en la rueda de prensa que siguió a la proyección del filme, no es en absoluto una historia localista, sino que aborda temas comunes. En cuanto a las posibilidades de conseguir un premio en esta edición del Festival, Aristaráin opina que la situación nunca es la misma y que el resultado depende de los jurados y del resto de filmes en competición.

Algunos han visto en *Martín (Hache)* otra historia sobre personajes que no encuentran su lugar en el mundo, pero para el cineasta no es exactamente así. «No me planteo la película en términos grandilocuentes, y en este caso no creo que se trate de personajes que buscan su lugar en el mundo; son muy lúcidos, muy críticos con lo que viven». En cualquier caso, Aristaráin no ha establecido puntos de contacto y las coincidencias que pudieran haber con la película ganadora de la Concha de Oro en el 92 son totalmente inconsistentes.

Los cuatro personajes del filme, interpretados por Federico Luppi, Juan Diego Botto, Eusebio Poncela y Cecilia Roth, forman algo parecido a una familia e intentan protegerse entre sí enfrentados como están a un mundo muy hostil, pero, al mismo tiempo, se destruyen mutuamente. Al fin y al cabo, como dice Aristaráin, los amigos son la familia que uno elige y muchas veces son más importantes que los lazos de sangre. De estos personajes, a algún periodista le ha parecido que el de Cecilia Roth estaba algo forzado, pero el realizador cree que se trata de la clave que desencadena los problemas internos del resto y los enfrenta con la realidad. Al fin y al cabo los cuatro están al borde del suicidio, ya que todos ellos se cuestionan el sentido de la vida.

La droga aparece como fondo de esta historia. Aristaráin quería mostrar algo muy real, sin hacer un juicio moral, ya que sólo se trata del derecho de cada uno a usarla o no.

En la presentación de *Martín (Hache)* sólo faltó Federico Luppi.

ALVARO F. ETXEBERRIA

Al preparar el proyecto aparecieron antes los personajes que la trama, unos personajes tan potentes que enseguida empezaron a hablar solos, según señala el cineasta argentino. Durante el rodaje, Aristaráin se centra sobre todo en la dirección de actores, un aspecto que considera fundamental, y es que, como decía John Ford, las historias se cuentan con las caras de los actores. Ahora, todos los que han intervenido en el filme se muestran encantados con la experiencia, aunque en el rodaje tuvieran sentimientos muy intensos y

contradictorios.

Producción

Desde que rodó *Un lugar en el mundo* Adolfo Aristaráin se dedica también a la producción. Hace unos años no había apenas productoras en Argentina y ahora son los grandes canales de televisión los que están produciendo películas. El intentó que alguna cadena televisiva apoyara *Martín (Hache)*, sobre todo por la gran campaña publicitaria y de difusión que ello supondría, pero rechazaron el guión por-

que les pareció muy duro. No fue fácil conseguir la financiación, pero finalmente entraron en el proyecto varias personas, entre ellas el músico Fito Páez. Además, el realizador no está dispuesto a modificar sus proyectos para que sean aceptados por una cadena. El rechazo sólo se dio en Argentina, porque, como puntualizó el productor Gerardo Herrero, las televisiones españolas no tuvieron ningún problema para entrar en este proyecto.

F.R.

Adolfo Aristaráin is back with "Martín (Hache)"

After having been awarded the Golden Shell in 1992 for *Un lugar en el Mundo*, Adolfo Aristaráin is back in San Sebastián with *Martín (Hache)*, which has been a box office hit in Argentina. The filmmaker hopes that the film gets the same reception in Spain, since, as he pointed out at the press conference that took place after the screening, it is not a local story at all, but deals with common issues. As for the chances he stands of winning a prize at this edition, Aristaráin thinks the situation is never the same and the result depends on the jury and the rest of the films in the competition. Some people see in *Martín (Hache)* another story about people who have not found their place in the world,

something the director does not agree with: "I don't think the characters are looking for their place in the world in this case; they're very lucid, very critical of what they're going through". In any case, he has not established any common points and the coincidences that could exist with *Un lugar en el mundo* are completely unintentional. The four characters in the film, played by Federico Luppi, Juan Diego Botto, Eusebio Poncela and Cecilia Roth, form something like a family trying to protect each other from a hostile world, but who destroy each other at the same time. After all, as Aristaráin says, friends are the family you choose and, very often, they are more important than blood ties.

Cine Manía

En **Cinemanía** encontrarás todo el cine de hoy. Con ciclos dedicados a todos los géneros, a las grandes estrellas y a los más renombrados directores actuales. Y también especiales y monográficos para conocer a fondo la obra de los más célebres realizadores y de los actores más destacados. En **Cinemanía** disfrutarás de un canal dedicado exclusivamente a los locos por el cine. Quizás por eso nadie mejor que **Cinemanía** patrocina, en este Festival de Cine de San Sebastián, el ciclo dedicado a **Peter Bogdanovich**.

Abónate en el 902 11 00 10

SATÉLITE
CANAL DIGITAL

Tú Verás



5

sábado, 20 de setiembre de 1997

/ SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

Obsession

ALEMANIA • A CONCURSO • Peter Sehr (director) y Heike Makatsch (productora).

«El amor es la peor obsesión, la más fuerte y poderosa»

La obsesión, el leit motiv de la película alemana que ayer se presentó en la Sección Oficial, es una múltiple obsesión, según su director, Peter Sehr. «Cada uno tiene la suya: Pierre por su trabajo en el laboratorio y por la muerte; John por la película de los funambulistas sobre las cataratas del Niágara y ella, la chica, está obsesionada por qué hacer con su vida, si aceptar una relación tradicional o elegir la utopía de la libertad», señaló en la conferencia de prensa para resumir que, al final, «el amor puede ser la obsesión peor, la más fuerte y poderosa que uno se pueda imaginar».

El escenario físico de *Obsession* es -y no casualmente- la ciudad de Berlín. «Desaparecido el muro, es un lugar de encuentro del Este y del Oeste, donde conviven personas de muchos países, tal como aparecen en la película. El Berlín de hoy es una mezcla de alemanes, turcos, griegos, yugoslavos, españoles, y portugueses. Por eso en la película uno de los protagonistas es francés, otro inglés con pasaporte de Zimbawe, ella alemana y también aparecen dos hermanos sastres judíos -que tuvimos que ir a contratar a Los Angeles porque en Alemania no pude encontrar a ninguno-».

Para Sehr el film y sus personajes son un reflejo de la actual Europa, un mestizaje de culturas y razas «y de esta mezcla saldrá algo nuevo, enriquecedor, que nos transformará y nos beneficiará a todos», aseguró el cineasta para quien *Obsession* es en su tercera obra. Director de la última versión de *Kaspar Hauser*, Sehr confesó que la visión femenina del guión se la



Peter Sehr y Heike Makatsch, director y productora de *Obsession*.

JUANTXO EGAÑA

dio su mujer, que le ayudó a redactar el texto y a configurar el personaje de Miriam, «la historia de una mujer joven, de unos veinte años, que se encuentra inmersa en un triángulo amoroso con dos hombres y que al final, sin atreverse a elegir entre los dos, tiene la fortaleza de aceptar el caos. Sin embargo -confesó- el triángulo amoroso creo personalmente que siempre es autodestructivo. Todos hemos vivido en esa situación en alguna fase de nuestra vida. Pero aprendimos, des-

pués del 68, que existen los celos y que no somos capaces de superarlos».

El cineasta alemán se mostró satisfecho de su final abierto, de ofrecer la posibilidad al espectador de que cada cual elija su final propio: «No me gustan esos finales en los que la protagonista se tira al tren y se suicida; yo tomo muy en serio al público». Y hablando de obsesiones, Sehr nos descubrió si no su obsesión, por lo menos su fijación infantil. Cuando tenía cinco años vio un libro sobre las cataratas

“Love is the worst obsession”

Obsession, the leitmotiv of the German film that was presented yesterday in the Official Section has many sides, according to its director, Peter Sehr. “Each one has his own obsession: Pierre, obsessed with his job in the laboratory and with death; John with the film about tightrope walkers over Niagara Falls, and the girl is obsessed about what she should do with her life, whether to accept a traditional relationship or choose the utopia of freedom” In Sehr’s opinion, the film and its characters are a reflection of contemporary Europe, a mixture of cultures and races “out of which something new and enriching will emerge, that will transform us and will benefit all of us”. This is his third film as a director and he confessed that the female vision in the script was provided by his wife, who helped to draft the text and shape the character of Miriam, “the story of a twenty-year-old woman who finds herself immersed in a three-cornered relationship with two men and who, at the end, without daring to choose between them, has the strength to accept chaos”

del Niágara en la que aparecía una foto que le impresionó: unos funambulistas atravesaban por la cuerda floja el abismo que queda encima de las cataratas. «Cuarenta años después me vino la imagen a la mente cuando estaba escribiendo este guión. Esa sería la metáfora perfecta acerca del amor, esa imagen de una persona subida encima de la otra, que le ayuda a cruzar pero que, si fallan y pierden el equilibrio, puede resultar fatal»

Los viajes, las huidas que se producen en el film las ha querido reflejar Sehr como «un largo viaje emocional más que físico. La vida es un viaje en el que comprobamos lo maravilloso que es estar avanzando. Por eso son una equivocación esas huidas de mucha gente a la India, a hacer meditación, creyendo que con esto van a resolver sus problemas».

J.D.E.



PARÈS BALTA

Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR
PARA GUIPUZCOA



casa
ALDAMA

Almacén y oficinas: POLIGONO BRUNET, Local nº 30 - 20.160 LASARTE-ORIA
Tel.: 36 61 61 - Fax: 36 28 41



6

larunbata, 1997ko irailak 20

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI**

Ulee's Gold

El cine con sabor a miel de Tupelo

Nuñez ha regresado a San Sebastián tres años después de haber presentado en Zabaltegi su anterior largometraje *Ruby in Paradise*. En esta ocasión, el realizador nativo de Florida concurre con la historia de Ulysses Jackson (Peter Fonda), un solitario y taciturno apicultor que se verá abocado a abandonar su aislamiento y defender a su disfuncional familia.

Nuñez se muestra muy contento de volver a Donostia puesto que «siempre he tenido como referencia el cine europeo» y además, le encanta cenar a base de pinchos.

La acción de *Ulee's Gold* se desarrolla en los pantanos de Tupelo, a escasas 20 millas de donde él reside habitualmente en Florida, y está inspirada en unas fotos de prensa aparecidas hace años en las que se ve a un hombre con un niño recogiendo miel en los pantanos de Florida: «Era una foto extraña y bella que se me quedó grabada por alguna razón». El realizador y guionista indagó sobre el lugar y sus gentes y decidió que era el escenario perfecto para desarrollar la historia sobre «un viejo guerrero que se verá obligado a renacer de su au-

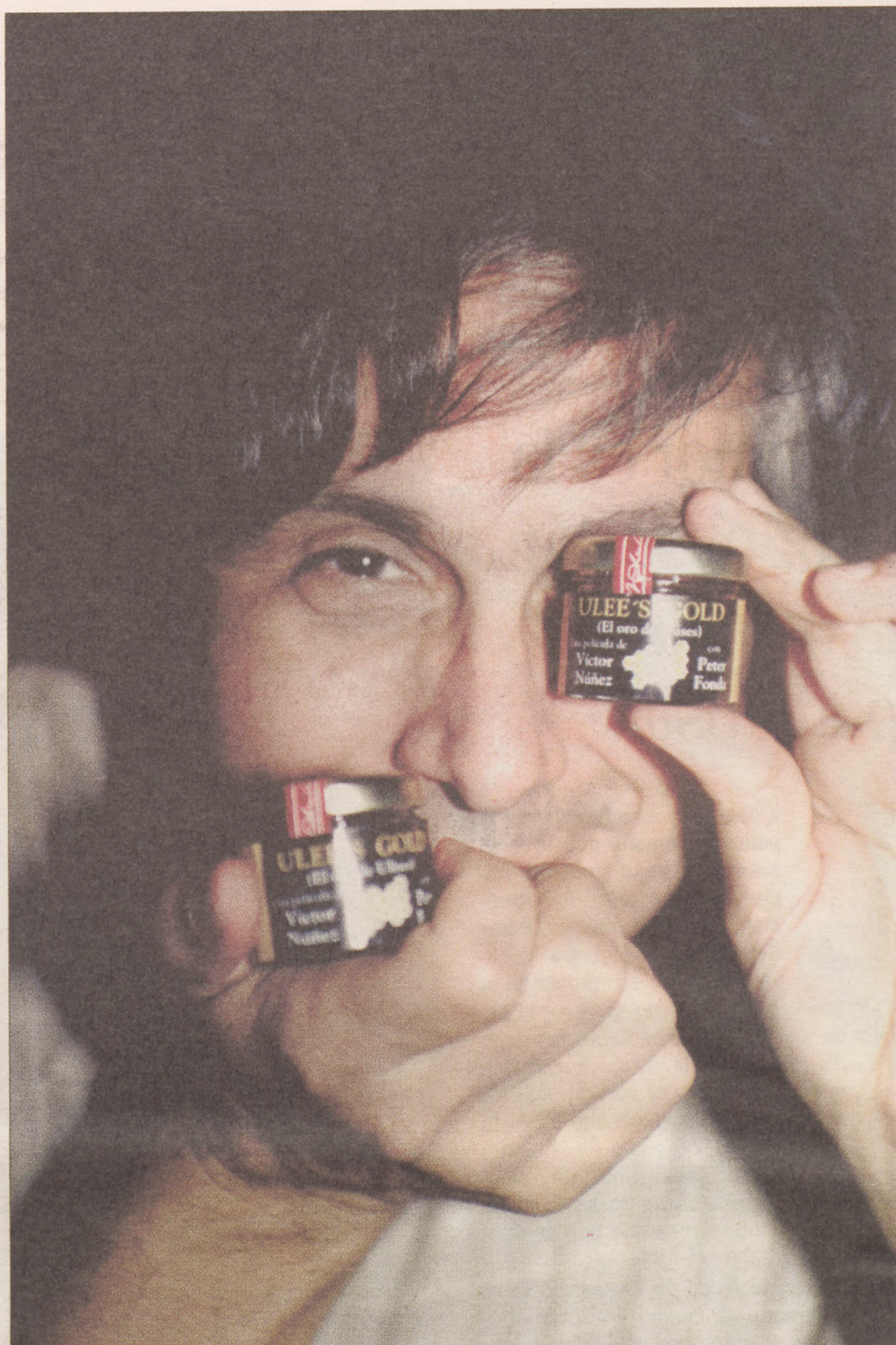
toencierro, para aceptar las responsabilidades que conlleva el desmoronamiento de su familia».

Ulee's Gold es una película de personajes «de personajes especiales, con personalidades complejas, pero que soterradamente destilan humanidad y sencillez», señala su director, defensor acérrimo del cine independiente. No obstante, Nuñez reconoce que el cine independiente que se realiza actualmente en Norteamérica depende en gran medida de Hollywood «al contrario de lo que ocurre en Europa, donde a pesar de la crisis existente, es posible hacer películas independientes al margen de las 'majors'».

En opinión del único director que ha ganado dos premios del Jurado del Festival de Sundance, hoy en día se dan dos tendencias claramente diferenciadas entre los nuevos realizadores estadounidenses «por un lado están los jóvenes cuya meta es realizar cine de bajo presupuesto al amparo de Hollywood, tratando temas acordes con la moda 'independiente', y por otro, los que tienen un concepto más romántico del cine, los que gustan de contar historias de y sobre personajes».

A pesar de ello, Víctor Nuñez reconoce la necesidad de encontrar un equilibrio entre la acción y los personajes: «Las historias sin un mínimo de acción espantan a los espectadores, aunque las que abusan de ella carecen de corazón. El secreto de una buena historia se podría resumir en tres palabras: acción, desarrollo y personajes».

Sergio BASURKO



Víctor Nuñez endulzó los encuentros de Zabaltegi

ALVARO F. ETXEBERRIA

info**CINE**

<http://www.infocine.com>

LA NUEVA GUÍA DE CINE EN INTERNET

AHORA PUEDES SEGUIR LAS PELÍCULAS ALOJADAS EN INFOCINE DEL 45 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN SIN DESENGANCHARTE DE TU ORDENADOR:

SECCIÓN OFICIAL: EL CRIMEN DESORGANIZADO (I WENT DOWN) • MARTÍN (HACHE) • MRS. DALLOWAY • NO VA MÁS (RIEN NE VA PLUS) • ZABALTEGI: NO ME HABLES DE LOS HOMBRES QUE ME PONGO ATÓMICA • ORATORIO DE NAVIDAD (CHRISTMAS ORATORIO) • ULEE'S GOLD (EL ORO DE ULISES) • MADE IN SPANISH '97: LA BUENA ESTRELLA • EL CRIMEN DEL CINE ORIENTE • SECRETOS DEL CORAZÓN • TERRITORIO COMANCHE •

E-mail: infocine@infocine.com

Tlf.: (91) 301 17 08 Fax: (91) 666 10 53



Lehen luzea zuzentzeko amets handia bete du Milewiczek

La vida según Muriel aurkeztera Argentinatik etorri diren Eduardo Milewicz zuzendari hasberriarekin eta Inés Estévez aktorearekin hitz egiteko aukera izan genuen atzo Altxerrin.

Lehenik eta behin, Zinemaldira etortzeko zuen gogo eta interesa azpimarratu zuen Eduardok gazteak, «harro nago bertara etortzeko eman didazuen aukeragatik, oso hitz politikak entzuten dira hor baina Donostiari eta Zinemaldiari buruz». Inés Estévezek berriz, Biarritz ezagutzen duela baina ez zuela orain arte hemen izateko aukerarik izan aipatu zuen, oso kontent dagoela adieraziz.

Emakumezko hiru pertsonaien inguruan gartzan bada ere, zuzendariak ez du emakumeen istorio bat kontatu nahi izan, «Toronton esan zidaten bezala, gizakien istorioa da, munduko istorio bat, eta ez emakume nahiz gizonea». Dena den, ez du ukatzen emakumeen mundu enigmatikoak asko erakartzen duenik.

«Oso garrantzitsua iruditzen zait aztertzea gure ametsak betetzeko zein neuritaraino gai garen gizakiak, eta horixe bera da nire lanaren gai nagusietakoa».

Txikitik zinema zuzendari izatea amesten zuen Eduardok, eta orain, pozik esan dezake amets handi hura bete duela. Bestalde, ez da lan bakarrarekin konformatuko. Une honetan



Estévez eta Milewicz irribartsu Altxerrin.

beste gidoi bat idazten ari da, komedia erromantiko bat, eta kontu askorekin idatzi behar dituela elkarrizketa eta egoera garrantzitsuenak azaldu zuen: «Zaila da komedia egitea. Ikuslearengan barrea eragitea, dibertitzea, erronka handia iruditzen zait, eta horixe lortu arte ez naiz lasai geratuko». Berak ere komedia bat ikustera doanean barre egitea eskertzen omen du.

Zinemarekiko duen harreman estu eta bixia areagotu egin dela luze hau filmatu ondo-

ren azaldu zuen Buenos Aireseko Zine Eskolako irakasle den Eduardok. «Birus bat bailitzan, erabat engantxatuta nauka zinematik».

Aktoreekin lan egitea da, bestetik, gehien atsegin duena. Hilabete pareko entseguetan izugarri gozatu omen du, «aktoreak aukeratu eta, entseguetan hasi ginenean, berehala ohar-tu nintzen zein garrantzitsua zen haiekin elkar-lanean aritzea». Aktoreekin batera eratu zituzte-lan pertsonaiak, gidoiari elementu berri pila gehitu eta oso polita izan zela talde lana azaldu

zuen. Bestalde ere, filmaketaren % 65 bat bateko inprobisazioek betetzen omen dute.

Inés Estévezek, hurrengo proiektuan Silke modakoarekin lan egingo duena, argi utzi du oso polita eta baliagarria izan dela lan honetan parte hartzea. «Ekoizpen merkea izateaz gain, lehen aldiz luze batean lan egiten zuen jende asko zegoen taldekideen artean, eta guztiek ilusio eta gogo handia erakutsi zuten hasieratik».

Ane Muñoz



Zabalik dira topaketak

Saileko arduradun nagusia den José Angel Herrero Velardek, aurtengo topaketei hasiera emateko, hitz batzuk zuzendu zituen atzo eguerdian Altxerrin. Bertan bildu ziren kazetari, zinemagile, argazkilaria, aktore eta gainontzekoei ongi-etorria emanez hasi zuen, ekitaldia, ohi bezala. Zabaltegi iazko izaera berdintsuarekin jarraituko duela aipatu zuen besteak beste, eta gehiago luzatu gabe, egunotan proiektatu dituzten filmeetako arduradunak banan-bana aurkeztu zituen. Kanean bero izugarria zegoen eta gustura jeitsi zen jendea Altxerriko beheko solairura, giro epelean estreinatuz topaketa arrakastatsuak.

A Filmmaker Who Loves Directing Actors

Yesterday at the Altxerri we had the chance to talk to Eduardo Milewicz and Inés Estévez, director and star, respectively, of *La vida según Muriel* (Life according to Muriel), who have come from Argentina to present this opera prima. Even though the film develops around three female characters, the filmmaker did not want to tell a story about women: "As I was told in Toronto, it's a story about human beings, about the world, and not about women or men."

Eduardo used to dream of being a filmmaker when he was a child and, now, he's pleased to say that he has fulfilled that dream. In any case, he's not satisfied with making just one film: now he is writing another script, a romantic comedy, a task that requires a lot of attention: "Writing a comedy is not easy. Making people laugh and keeping them amused is a big challenge, and I won't be happy until I've managed to do it". On the other hand, what he likes best is working with actors. He enjoyed the couple of months of rehearsals a lot: "As soon as we started rehearsing, I realized how important it was to work together with the actors".

«Se cumplió mi sueño de realizar un largo»

El Argentino Eduardo Milewicz estuvo presente en el primer encuentro celebrado ayer en el Altxerri, acto inaugurado como es habitual por J.A. Herrero Velarde, responsable de la Sección. La opera prima *La vida según Muriel*, es una historia protagonizada por mujeres que, según explicó, «no es necesariamente una historia de mujeres sino del mundo, del hombre, del ser humano».

Está también entre nosotros Inés Estévez, actriz joven que interpreta a Mirta, un personaje que «le ha aportado mucho». A pesar de su experiencia en el cine, Inés ha disfrutado trabajando con gente que lo hacía por primera vez. «Todos hemos puesto mucho empeño e ilusión, y eso se ve en el resultado». Uno de los temas principales de esta obra es el planteamiento acerca de si uno llega a realizar sus sueños y hasta qué punto condiciona nuestras vidas. En cuanto a esto, Milewicz admite que el gran sueño de su vida ha sido poder dirigir un largometraje, «y no me quejo, ya lo he conseguido». De todas formas no piensa conformarse con una sola película, «estoy enganchado, ya tengo en marcha mi próximo proyecto que será una comedia romántica».



8

larunbata, 1997ko irailak 20

/ ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

In the Company of Men / Aviones de papel / One Night Stand / Amor de hombre

Las grandes sorpresas de Cannes, Teherán y Venecia

La programación de hoy en Zabaltegi es de puro lujo. *In the Company of Men* de Neil LaBute, ganó el premio al mejor realizador en Sundance y asombró en Berlín y Cannes. *Aviones de papel* de Farhad Mehranfar es reverenciada en los festivales de su patria, Irán. *One Night Stand* es una de las propuestas más elegantes vistas en Venecia. Y que no falte un fuerte estreno español: *Amor de hombre*.

De *In Company of Men* el 'New York Times' escribió: «Una película potente e inteligente que luce una luminosa ferocidad y unos diálogos intrigantes». La revista 'Rolling Stone' supo nada más verla que era «uno de los mejores filmes del año» y la definió como una brillante comedia negra.

La prensa italiana publicó tras su reciente estreno frases del siguiente calibre: «Corrosivo manifiesto sobre el macho que atraviesa una crisis de poder» o «una obra con una estructura fuerte e interesante. La bube, un autor a quien seguir la pista».

En el guión, una apuesta entre dos yuppies baqueteados por los arribistas más jóvenes de su empresa y despreciados por sus novias. Una noche larga, acodados en la barra de un bar, deciden encontrar una muchacha lo suficientemente vulnerable para que se deje seducir por los dos, una mujer poco acostumbrada a ser cortejada. Chad, uno de los ejecutivos en peligro de extinción, exclama sonriente: «Me apuesto a que dentro de una semana ella estará tomando tranquilizantes por un tubo mientras que tú y yo nos partiremos de risa».

Encontrarán a la chica. Empezará el flirteo. Comenzará la lucha feroz. No sólo hacia la presa sino entre estos dos cazadores que se baten a muerte en un duelo de ambición profesional.

Comparada con *Las amistades peligrosas*,



One Night Stand



In the Company of Men

de Farhad Mehranfar, asistimos a un momento mágico. En un pueblo perdido en las montañas, un empleado del Ministerio de Cultura que viaja con un cine ambulante proyectará por primera vez una película. La emoción de ese público novísimo es tan grande que ni la lluvia casi torrencial que cae en la noche interrumpe la sesión. Pero antes de ese instante tan hermoso, Mehranfar teje un bello tapiz sobre las relaciones del proyeccionista con su hijo, con los niños de la aldea y con esa muchacha enamorada que espera a su prometido.

El cine, la primera vez

En *Aviones de papel*, (Mooshak-e Kahghazi),

de Farhad Mehranfar, asistimos a un momento mágico. En un pueblo perdido en las montañas, un empleado del Ministerio de Cultura que viaja con un cine ambulante proyectará por primera vez una película. La emoción de ese público novísimo es tan grande que ni la lluvia casi torrencial que cae en la noche interrumpe la sesión. Pero antes de ese instante tan hermoso, Mehranfar teje un bello tapiz sobre las relaciones del proyeccionista con su hijo, con los niños de la aldea y con esa muchacha enamorada que espera a su prometido.

Aquella noche

Wesley Snipes lo tiene todo, amor, trabajo, posición pero el encuentro, la noche que pasó con Nastassja Kinski, perturbará su existencia. El Destino les reunirá de nuevo ante el lecho de muerte de un amigo. Son las líneas maestras de *One Night Stand*, inteligente estudio sobre el adulterio rubricado por el autor de *Leaving Las Vegas*, Mike Figgis. En Venecia la amaron y premiaron a Snipes, convertido en un gran actor, con la Copa Volpi a la mejor actuación masculina.

Begoña DEL TESO

Gizonezkoen beste amodioak

AMODIOA DA gaurko hari zeluloidezkoa. Maitasuna eta maitasun eza. Benetako afektua, gezurrezko ongi nahia. Amodio joku arriskutsuak *In the Company of Men* horretan. Maitasun xuabe xuabea *Aviones de papel* hartan. Soinean debekua daramatzaten laztanak *One Night Stand* honetan. Eta gero, Yolanda García Serranok eta Juan Luis Iborrak plazara ateratzen duten beren estraineiko saio bihurri eta gezamina: *Amor de hombre*. Filmean, homosexualak dira Loles Leonen lagun guztiak. Kuriositatez eta sorprezaz ohartuko da Loles amodioaren lege errukigabeek inor ez dutela errespetatzen. Ez gizona maitatzen duen gizona, ez gizonak gogoko dituen emakumea. Maitasunezko jolas hauek behar duten argia Paco Femeniak sortu du.

Zabaltegiako beste aukera bat gaurkoz, *Tabutta Rovasata*. Turkiatik dator eta Dervis Zaim zuzendariak bere pertsonaia txiroei dien legea aurkitzen dugu bertan.

THE ROAD MOVIE.

BMW. COCHE OFICIAL
DEL 45 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN.





Peter
BOGDANOVICH

«Se ha perdido parte de la personalidad de los directores»

Tras sus gafas negras, los ojos y la memoria de Peter Bogdanovich deben ser uno de los mejores archivos de cine, al menos del de los viejos maestros de Hollywood a los que tanto admira y sobre los que tanto ha escrito.

Además, está la quincena de películas que ha hecho para la pantalla grande y sus trabajos más recientes para televisión, un medio que hace un cuarto de siglo detestaba y al que sigue sin apreciar demasiado, pero contra el que no se puede luchar. En la rueda de prensa que el director de *La última película* ofreció ayer hizo un repaso de su trabajo, habló de las diferencias entre sus amados clásicos y el

cine de hoy, y adelantó proyectos.

Bogdanovich ha cultivado la mayoría de los géneros cinematográficos, a excepción del western, en el que hizo un intento que finalmente no resultó, a pesar de contar con John Wayne y Henry Fonda. Pero de entre todos ellos prefiere la comedia, aunque sabe que es lo más difícil, «porque se nota enseguida si les ha gustado a los espectadores o no; si no se ríen es que no les ha gustado».

En su primera comedia, que además fue uno de sus éxitos más rotundos, *¿Qué me pasa, doctor?*, trabajó con Barbra Streisand, una actriz que entre los directores tiene fama de difícil. Pero fue hace muchos años, en 1972, cuando la actriz y ahora directora tenía 29 años y hacía su quinta película -para Bogdanovich era la tercera-. Recuerda el director que a Streisand la historia no le parecía muy divertida y hubo «desacuerdos amistosos, se quejó bastante». Al final, fue la película de mayor éxito aquel año en Estados Unidos tras la segunda parte de *El Padrino*, y la más famosa de Barbra Streisand, salvo *Ha nacido una estrella*.

La carrera de Peter Bogdanovich siguió con altibajos y sufrió cierto parón tras *Esa cosa llamada amor* (1993). Desde entonces, ha

realizado varios trabajos para la televisión -con los que dice que ha disfrutado porque ha tenido que trabajar rápido y con poco dinero -condiciones que a su juicio debería tener el cine contemporáneo-, y ha estado preparando varios proyectos, entre ellos una complicada historia de fantasmas, que espera empezar a rodar en febrero o marzo del año que viene en Europa, y para la que ya cuenta con actores como Michael Caine, Gena Rowlands, Isabella Rossellini o Jerry Lewis. También está preparando varias películas basadas en obras de Robert Graves, uno de sus escritores favoritos. Con todo ello, piensa iniciar una nueva fase de su vida profesional.

Gran admirador de los clásicos, está convencido de que las películas ya no son lo que eran y no le gusta demasiado el cine actual



Bogdanovich enseña a Ryan O'Neal cómo besar a Barbra Streisand en *¿Qué me pasa, doctor?*



El cine actual se ha infantilizado

de grandes presupuestos. A este respecto recordó la frase de Welles: «la ausencia de límites es el enemigo del arte». Considera además que se ha producido una cierta infantilización de los filmes y acusa a los directores de no saber qué quieren hacer, de haber perdido oficio y artesanía, y a los actores de no ser estrellas, sino intérpretes versátiles. Al final, dice, «las películas actuales parecen anónimas, se ha perdido la personalidad de los directores», directores, que, por otra parte, en

Estados Unidos sólo valen lo que su última película, sin que se tenga en cuenta, como en Europa, la totalidad de su obra. Por eso, Bogdanovich quiere estar cada vez más cerca de Europa y trabajar en el Viejo Continente.

F.R.

«The directors' personality's been lost»

Behind his dark glasses, Peter Bogdanovich's eyes and memory must be one of the best film archives, at least with regard to the old Hollywood masters whom he so admires and about whom he has written so much. As well as that there are the fifteen or so films that he has made for the big screen and his more recent work for television, a medium that he hated a quarter of a century ago and which still doesn't appeal to him too much, but which he can't fight against. At his press conference, he reviewed his work and spoke about the differences between his beloved classics and contemporary cinema, as well as anticipating future projects.

He's convinced that films are not what they were and doesn't like modern big-budget cinema. In this respect he recalled the quote by Welles, "the absence of limits is the enemy of art". Films have become more and more infantile and now "seem anonymous; the directors' personality has been lost" In the USA it's only your last film that counts, rather than all of your work, as in Europe. That's why he would like to work over here.

«Gaurko filmeek anonimoak dirudite»

Peter Bogdanovichek, bere lanaren erreposoa egiteaz gain, gaur egungo zinea kritikatu zuen eta buruan dituen proiektuez mintzatu zen atzo. Zuzendariak genero guztiak landu ditu, western-a izan ezik, baina denen artean komedia du maiteena, «berehala jakin dezakezulako jendeari gustatu zaion ala ez: parre egiten ez badu, ez zaio gustatu». Hiru edo lau urte eman ditu pantaila handirako lanik egin gabe, eta garai batean hainbeste gorrotatzen zuen telebistarako aritu da, gustora, gainera, azkar eta diru gutxirekin lan egin behar izan duelako. Bere proiektuei dagokienez, datorren urtearen hasieran mamuei buruzko komedia konplexu bat egin nahi du European. Honez gain, Robert Graves idazlearen lanetan oinarritutako hainbat pelikula egin nahi ditu. Zinegileak dioenez, orain bere lanaren etapa berri bati emanen dio hasiera. Gaurko zinea ez du oso gustokoa, eta ez du izkututzen. Bere iritziz, zuzendarien nortasuna galdu da neurri handi batean eta pelikula gehienak umeentzat eginda daudela ematen du.



10

larunbata, 1997ko irailak 20

/ FIPRESCI 96-97

«El público no conoce el cine que existe»

La crítica cinematográfica no es lo de antes. Nos encontramos en un círculo vicioso, no se nos permite realizar una crítica profunda, por lo que el público no está informado del cine que se hace en todo el mundo. Lo mismo ocurre con los distribuidores». Es la gran preocupación de Klaus Eder, secretario general de Fipresci, Federación Internacional de la Prensa Cinematográfica, que presenta a lo largo del Festival las películas que ha seleccionado desde el año pasado. Para el secretario general de la Federación, en la actualidad, ante la falta de una crítica seria en los medios de comunicación, los distribuidores carecen de criterios a la hora de comprar las películas y esto perjudica seriamente a los directores poco conocidos.

Ante el problema, que Klaus Eder ha calificado de «presión para los que verdaderamente quieren analizar películas», la única solución que ven los críticos es asociarse, aunque «se trata de una tarea muy difícil porque los problemas que vive cada uno en su medio de comunicación son muy diferentes». En este sentido, el secretario general ha agradecido a la organización del Festival toda la ayuda que ha concedido a Fipresci, «ya que la Federación carece de infraestructura y el marco ofrecido en el certamen es de gran importancia para crear un foro de debate y discusión».

La raíz del problema está en el público, para los componentes de Fipresci, no en los responsables de los medios de comunicación: «El público sólo quiere entrevistas a Dustin Hoffman, ya no se puede entrevistar a directores independientes. Hace 20 años en San Sebastián descubrían películas, pero hoy en los medios no hay espacio para estas pelí-



El secretario general y el presidente del Jurado de Fipresci, junto a los delegados de la Federación en España.

JUANTXO EGAÑA

culas. Los directores de los medios saben lo que realmente pide el público», critica Klaus Eder.

Para paliar este círculo vicioso Fipresci concede su prestigioso premio en todos los festivales del mundo. Este año la Associació Catalana de Critics y Escriptors Cinematogràfics -asociación que representa a Fipresci en España-, ha seleccionado para el Festival las siete películas más destacadas del último año, que permanecen inéditas en las pantallas de España. «Para escoger las películas, -explica Esteve Riambau, delegado para la selección de los críticos en España-, no nos guiamos por criterios cualitativos, sino de representatividad». Así, este año se han seleccionado películas de todos los continentes excepto de Oceanía, «Incluso -ironiza Riam-

bau-, hemos ido contra la leyenda negra de que los críticos no apostamos por el cine americano. Hemos seleccionado una americana independiente. Además, destacaría la película *The River*, premiada en Berlín con el Premio Especial del Jurado».

Fipresci celebra a partir de hoy un congreso, bajo el título «Don't Shoot the critic: pleading for a Vanishing profession», en el que

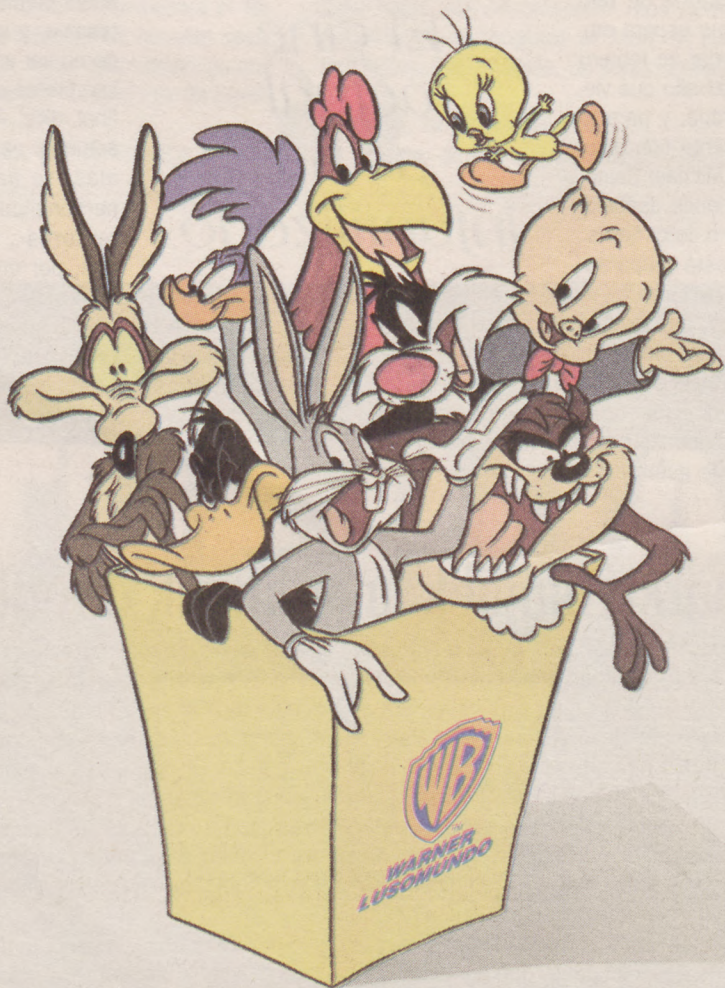
por primera vez en el Zinemaldia, los críticos tendrán su foro de encuentro y debate. El congreso comenzará hoy en el Koldo Mitxelena, a las once de la mañana, y se clausurará mañana con la conferencia «¿Quién necesita festivales?, ¿Quién necesita leer sobre festivales?», a la misma hora.

Ixiar ROZAS

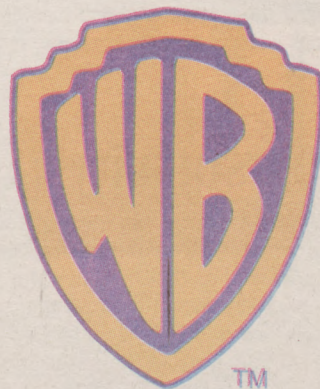
«People only want Dustin Hoffman»

«Film criticism is not what it was. It's a vicious circle, we are not allowed to do deep reviews, and so people are not really informed about the cinema being made all over the world. It is the same with distributors». This is what most concerns Klaus Eder, general secretary of Fipresci, the International Federation of Film Critics, who will present here the films they've chosen since last year. Given the lack of serious criticism in the media, distributors have no criteria when buying films and, therefore, little known directors are at a serious disadvantage. Fipresci feel the root of the problem is in the audience, and not in the media: «People only want interviews with Dustin Hoffman, you can't interview independent directors anymore. 20 years ago you could discover films in San Sebastián, but today there is no room for these films in the media. Directors know what the audience really wants», says Klaus Eder. This is the first time Fipresci is holding a congress at this Festival. Under the title «Don't shoot the critic: pleading for a vanishing profession», critics will have a chance to get together throughout the weekend. The congress opens today at 11.00 at the Koldo Mitxelena and closes tomorrow with the conference «Who needs festivals?, Who needs to read about festivals?» at the same time.

LOONEY TUNES, characters, names and all related indicia are trademarks of WARNER BROS., a TIME WARNER ENTERTAINMENT COMPANY, LP. ©1997.



EL CINE SE VIVE EN / ZINEA NON...



TM
**WARNER
LUSOMUNDO**

PROXIMAMENTE 10 SALAS EN SAN SEBASTIAN / ...AURKI DONOSTIAKO 10 ZINE-ARETOETAN

JEREMY
IRONS

MELANIE
GRIFFITH

FRANK
LANGELLA

Lolita

Lolita

Lolita

Lolita

Lolita

Lolita

Lolita

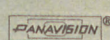


MARIO KASSAR Presenta Una Producción **PATHE** Una Película de **ADRIAN LYNE**

JEREMY IRONS MELANIE GRIFFITH FRANK LANGELLA "LOLITA" Presentando a **DOMINIQUE SWAIN** Supervisora Musical **STEPHAN R. GOLDMAN** Música Compuesta, Organizada y Dirigida por **ENNIO MORRICONE**

Director de Vestuario **JUDIANNA MAKOVSKY** Montaje **JULIE MONROE DAVID BRENNER** Director de Producción **JON HUTMAN** Director de Fotografía **HOWARD ATHERTON B.S.C.** Basada en la Novela de **VLADIMIR NABOKOV** Guión **STEPHEN SCHIFF**

Producción por **MARIO KASSAR y JOEL B. MICHAELS** Dirigida por **ADRIAN LYNE**



NOVELA EDITADA POR ANAGRAMA





12

larunbata, 1997eko irailak 20

/ MITCHELL LEISEN

Una chica afortunada / Medianoche / Cómicos de París / The Big Broadcast of 1938

El banquero y la señorita Smith

El encuentro entre Mitchell Leisen y Preston Sturges sólo podía desembocar en una comedia tan elegante, divertida y llena de detalles como *Una chica afortunada* (*Easy Living*, 1937). Sturges apenas había dirigido un par de filmes olvidados, no era aún el creador de obras maestras como *Las tres noches de Eva* y *Los viajes de Sullivan*. Pero soltó todo su potencial cómico, y su agudeza para analizar la sociedad a través de los pequeños detalles, al escribir *Easy Living*. El hecho de que los protagonistas sean Edward Arnold y Jean Arthur, como un banquero y una chica cualquiera (no es raro que se apellide Smith), puede recordar a Frank Capra. También en la forma en que los pobres entran en el mundo de los ricos. Pero *Easy Living* es anterior a *Caballero sin espada* y *Vive como quieras*. Y mucho más socarrona y maliciosa.

Un abrigo de piel cae del cielo en la cabeza de la chica y se desencadenará un torrente de malentendidos, casualidades y

coincidencias que desembocarán en un argumento loco, loco, loco. Los decorados, la ironía y los tipos extravagantes pueden remitir a Ernst Lubitsch, pero Leisen ya era un experto en los elegantes y barrocos escenarios desde que trabajó como director de arte para Cecil B. de Mille. Todas esas referencias e influencias mutuas se transforman en una comedia deliciosa. El director de hotel italiano en quiebra es impagable: "No sé lo que voy a hacer, pero tengo una semana para hacerlo", dice en una de esas líneas gloriosas típicas de Preston Sturges que florecen por todo el guión. Secuencias como la de Jean Arthur despertándose y enredándose en los teléfonos son muestras del talento de las mejores comedias de los años 30, aquellas en las que un chiste no sólo hacía reír sino que disparaba la película en mil nuevas direcciones. Eso le pasa a *Easy Living*: dura demasiado poco, y cuando el lío acaba, uno sólo quiere que vuelva a empezar.

Desfiles "demodé"

Otra de las obras maestras de la comedia de Leisen, *Medianoche* (*Midnight*, 1939), se puede ver ya hoy pero mañana tendremos ocasión de extendernos con ella. De momento no hay que perder de vista dos de las tres películas en las que Leisen se plegó sin mayor problema a una de las tendencias de ese final de los años 30 en que en el género musical triunfaba y algunas producciones se convertían en una galería de estrellas canoras. En *Cómicos en París* (*Artists and Models Abroad*, 1938) los Chicos del Club Náutico cantan la extravagante melodía "You Broke, You Dope" al ritmo de un neumático pinchado mientras desfilan por París vestidos de cowboys con plumas en las piernas. Casi nada. También hay desfiles de moda demodé con unos decorados, de nuevo, exquisitos. En *The Big Broadcast of 1938*, del mismo pelo, aparece la oscarizada canción "Thanks for the Memory".

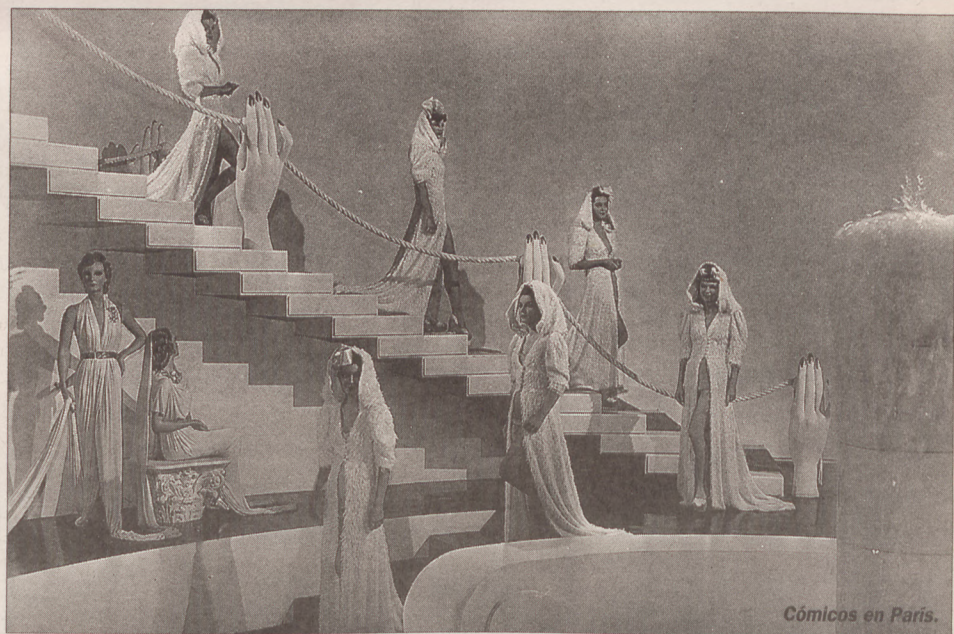
Ricardo ALDARONDO



Una chica afortunada.



Medianoche



Cómicos en París.

hoy gaur today

Candidata a millonaria	Astoria 5	16:00
Una chica afortunada	Príncipe 1	16:00
The Big Broadcast of 1937	Astoria 5	18:00
The Big Broadcast of 1938	Príncipe 3	18:15
Comenzó en el trópico	Astoria 5	20:15
Cómicos en París	Príncipe 3	20:15
Una chica afortunada	Astoria 5	22:30
Medianoche	Príncipe 3	22:30

The banker and miss Smith

The encounter between Michell Leisen and Preston Sturges could only result in a comedy as elegant entertaining and full of small details as *Easy Living* (1937) At the time, Sturges was not yet the creator of masterpieces such as *The Lady Eve* and *Sullivan's Travels*. , but he let fly all of his comic potential and sharpness for analysing society through the smallest of details, when he wrote *Easy Living*. The fact that the main characters are a banker and an ordinary girl (it's no surprise that she's called Smith) may remind you of Capra,as may the way that the poor enter the world of the rich But *Easy Living* was made before *You can't take it with you* and *Mr Smith goes to Washington* and is much more wicked and sly.

The outlandish characters and irony recall Lubitsch and the elegant settings those of Cecil B.De Mille but all these references and mutual influences are transformed into a delightful comedy, which doesn't last long enough; when it's over, you just want it to start again.



En Cineclassics podrás disfrutar de un canal dedicado exclusivamente al mejor cine en blanco y negro.

Podrás disfrutar de las grandes estrellas de los años dorados del cine, de sus míticos directores y de las más

grandes joyas del séptimo arte de todos los tiempos y de todos los países. En otras palabras, podrás perder la cabeza de nuevo con el cine

que marcó toda una época. Por eso Cineclassics patrocina en este Festival de Cine de San Sebastián el ciclo dedicado a Mitchell Leisen.

Abónate en el 902 11 00 10

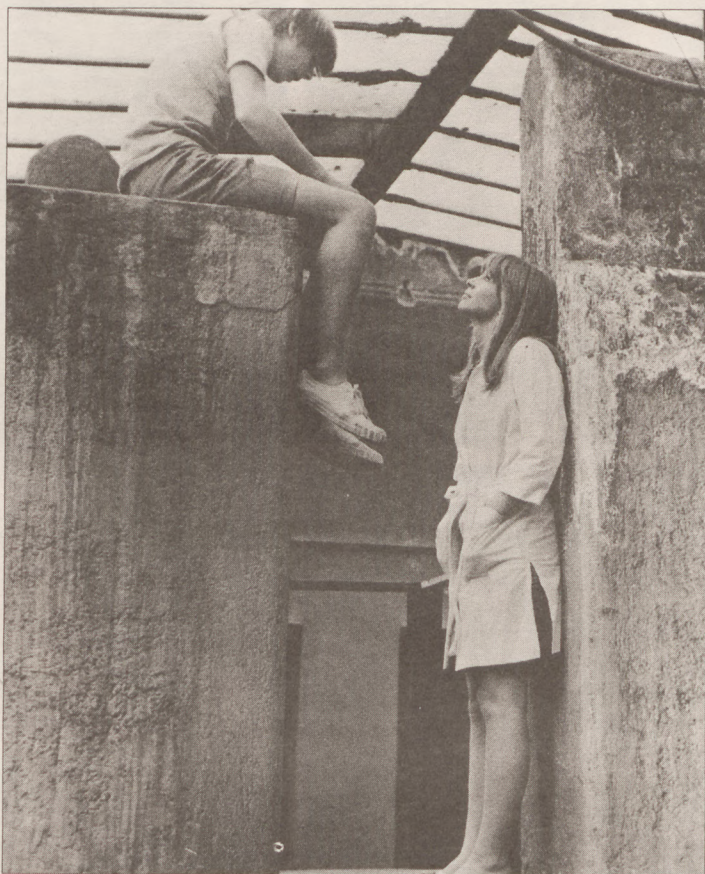
SATÉLITE
CANAL DIGITAL

Tú Verás



Deep End Un final lógico, el único posible

Dee*p End* es una película especial. Al menos para una generación de críticos y cinéfilos europeos -no españoles, of course, miren la fecha de producción- que vieron en ella un ejemplo de lo que el cine podía y debía ser en la década que empezaba. En primer lugar por las peculiares condiciones de su director: un joven cineasta rebelde, inconformista, pero, y eso era lo más importante, polaco, exilado de su Varsovia natal debido a los últimos acontecimientos ocurridos en la Europa del Este (véase Primavera de Praga) y en la Europa del Oeste (véase Mayo del 68). En segundo lugar, por estar ambientada en Londres, pero no en el Londres moderno, de los Beatles y la minifalda, de la música y las flores, sino en un Londres sórdido, húmedo, oculto, marginal y proletario. En tercer lugar por plantear una historia de amor casi surreal, entre un adolescente que busca su primera experiencia con el sexo y se tropieza con el amor y una desencantada jovencita que busca el amor y se en-



cuentra, casi siempre, con el sexo. Historia que además está conducida de tal manera que nadie puede prever su final aunque a posteriori resulte el más lógico, el único posible.

Skolimowski llevaba más de dos años fuera de Polonia en los que había dirigido dos films: *Le départ*, en Bélgica, con Jean-

Pierre Leaud como protagonista y *Las aventuras de Gérard en Gran Bretaña*, con Claudia Cardinale. No tenía ninguna intención de volver a su país, cuando le ofrecieron la posibilidad de rodar una película con producción alemana. Dado que la historia que quería contar en ese momento pasaba en Londres, encontró una fórmula de compromiso que le hizo rodar los exteriores en Londres, Soho, el metro, las calles y los interiores en un baño público de Múnic convenientemente decorado para transformar su immaculada pulcritud germánica en la herrumbrosa humedad verdosa de un baño público inglés.

Porque, y aún no lo habíamos dicho, *Deep End* es una historia acuática, un film que pasa en un baño público londinense donde la piscina tiene un papel fundamental. *Deep end* es el nombre que se da a la zona profunda de las piscinas, allí donde no se hace pié y si no sabes nadar, te ahogas. Es en ese *deep end* donde cae el joven Mike en

su primer trabajo en los un tanto mugrientos baños públicos, donde sufrirá el acoso de las matronas cuarentonas, patética pero creíble Diana Dors, y donde encontrará a Susan, la chica del baño público, de la que se enamorará.

Una historia con un ambiente como éste, podría haber sido una película naturalista. Pero Skolimowski es polaco y eso se nota en un tratamiento onírico, opesivo, de pesadilla que convierte *Deep End* en un cuento fantástico con final trágico, que, en palabras de Skolimowski, «podría suceder en cualquier lugar y en cualquier momento, por eso la película no está datada precisamente ni localizada en un determinado lugar o clase social».

Una última cosa respecto a *Deep End*: la música, escrita expresamente para la película por Cat Stevens, es una de las bandas sonoras más interesantes por la perfecta integración con las imágenes que acompaña. Gracias a ella, *Deep End* nos devuelve dos acentos: Skolimowski y Cat Stevens.

Nuria VIDAL

hoy gaur today

<i>Corazón de piedra</i>	Astoria 4	16:30
<i>La casa de la colina</i>	Príncipe 1	18:30
<i>El silencio</i>	Astoria 4	18:30
<i>Deep End</i>	Astoria 6	18:45
<i>Partner</i>	Príncipe 5	20:30
<i>Permanent Vacation</i>	Príncipe 1	20:30
<i>Los camaradas</i>	Astoria 7	22:30
<i>Ariane</i>	Príncipe 1	22:45
<i>El incidente</i>	Astoria 4	22:45

Partner 68ko zinemaren manifestua

FILME GUZTIAK bere garaiko gizartearekin lotuta agertzen badira beti, zer esanek ez 68.eko izpirituz blai agertzen zaizkigunak. Erraza da data horren inguruan zinerik komertzialenarekin lotuegiak agertzen ez diren filme askotan mezu politikoa igortzeko asmoa aurkitzea. Are errezagoa da, ordea, filme horiek zinemaren dutagun ikertzea eta gainditzeko azaltzen dugun gogoa ikustea.

Alde horretatik Bertolucciren hirugarren filme hau 68ko zinemaren manifestua dela esan genezake. Frantziako Maiatza, Pragako Udaberria eta EE BBetako unibertsitateetako geletan aldarrikatzen ziren lelo eta ideia guztiek sortu zuten giroa nahastuta agertzen zaigu bertan. Filmean Giacobbe izeneko antzerki irakasle gazteak jasaten duen iraultzarekiko inpotentzia azaltzen da. Bere ideien eta ekintzen arteko kontraesanek bere nortasunaren berezketak dakarte, bi Giacobbe sortaraziz. Hor- tik aurrera filmeak politika, iraultza eta maitasunaren aurrean Giacobbe eskizofreniko honek erakusten dituen portaerak aztertzen ditu, zenbait gertaera sinbolikoen bidez. Amaieran, Giacobberik iraultzaileen galdu egiten du.

Bukaera horrek urte hartan gertatutakoa baino ez du isladatzen. Garai historiko hartan, 1968an hain zuzen, errealitateak mugimendu iraultzaileen porrota ekarri ziren. Mundu erdiko kaleak zeharkatu zituzten ideiak ez ziren behar bezala gauzatu, udaberriak ekarritako haize berriak atzean utzi. Frantziar De Gaulle Batzar Nazionala sakabanatu ondoren, hauteskundee- tarako deitu ziren frantziarrei. Hauek ekainan



moztu egiten ditu Bertoluccik, inongo lojistik jarraitu gabe. Bestalde, filmearen eritmoa oso berezia da. Hala ere, filme hau egin zuenetik igaro diren urteak (29 urte, hain zuzen) eta bere filmografian zehar erakutsitako bilakaera, oso baliogarriak gerta daitezke filme honen azaltzen dizkigun gaiak argitzeko. «Partner» egin ondoren, Bertoluccik eskeini dizkigun filme guztietan igertzen dugun heldutasuna ulertzea ezinezkoa izango litzateke filme honetan bere aingeru eta bere deabru guztiak exorzizatu izan ez balitu.

Xabier PORTUGAL

Ixiltasuna Itxaropenik gabeko bidea

SUEZIAKO Upsalako herrian, 1918.ko Uztailaren 14ean jaio zen Ingmar Bergman izeneko zinegile hau duela gutxi arte kritikarien gosenpen eta gorroto guztien jopuntua izan da. Bere filmeek garaiko zine-klubuen egitaraua betetzen zuten eta erlijio zinemaren exegetek Zazpigarren zigilua-ren egilea Jainkoaren bila zebilen artista mistikotzat zuten. Gaur, berriz, Bergmanen filmerik ikusteko paradarik ez dugunean (aukera bakarra telebista kateen eskuetan dago eta hauek oso kezkatuta dabilta beste kateen entzutea garaitzeko asmoz, futbola eta kalitaterik gabeko zinema direla medio) interesgarria suerta daiteke Zinemaldiaren marko honetan Ixiltasuna bezalako filmea ikustea. Lan hauek, egun, bere konplexitate sortzailean agertzen zaizkigu, inongo erabilpen susmorik gabe.

Bestalde, Ixiltasuna-ren kasuan, 34 urte bere gain izan arren, bere interes zinematografiko begi bistan agertzen zaigu inoiz bezala.

Ispilu batean bezala burutzen hasi zenean, honela zioen egileak berak: «Hau da nire lehen filmea. Nire aurreko filme guztiak ikusteko baino ez dira izan». Kontutan hartzen badugu 1945etik 1961ra 22 luzemetrai egin zituela, aro berri filmeen garrantziaz jabetzen has gaitzake. Bergmanen filmografian aldi berriaren hasiera izan zen, trilogia moduan aurkeztua gainera. Ez dago garbi trilogia honen funtza zein den. Badira atzean estilo liriko eta barrokoa utzi zuela diotenak. Besteek berriz, Strindbergen antzerki lanak eredutzat hartuz, kamera filmeen trilogia izendatzen dute. Ez di-



tzen. Sexua da oraingoan eginkizunik garrantzitsuena jokatzeko duen gaia. Bidai bitxi hori egiten ari diren bi ahizpen arteko harremanak eta horietako baten semeak ziztada erotikoen aurrean erakusten duen erantzuna ez dira filmean agertzen diren gai bakarrak. Bergmanen filme askotan bezala, oraingoan ere mina, beldurra, norberaren ekintzen aurreko erantzunkizuna, heriotzaren presentzia, inkomunikazioa eta bakardadea agertzen zaizkigu, filmearen giro larri eta kezagarria osatuz.

X.P.



14

larunbata, 1997ko irailak 20
/ MADE IN SPANISH

Sin querer

Hopes and dreams in Patagonia

The development of Argentine director Cappellari as a director basically consists of a trilogy of films with a single theme: the life and traditions of the Indians in Patagonia, the region in the depths of Argentina in which he himself grew up. *Amor America* (1989), *Hijos del río* (1991) and now *Sin Querer* (*Time of the Flamingos*), deal with these themes, seen from an angle in which fiction intermingles with documentary.

The story of *Sin Querer* is about an engineer who travels to the remote village of San Lorenzo in Patagonia in order to carry out a project that will bring progress to an area in which time seems to have stood still. He arrives at the same time as the migrating flamingos. But the pleasure steamer that he has to build to take people out on the nearby lagoon, awakens the dreams, desires and hopes of the inhabitants of the village, and although progress and prosperity seem to be just within reach, the engineer's presence upsets the rigid sense of order in San Lorenzo and provokes more suspicion than happiness. Especially when he starts to take an interest in the whereabouts of an old Indian who has gone missing. The cast of the film is mainly made up of Argentinian actors, such as Patricia Contreras, Norman Briski (who has worked with Carlos Saura), Luisa Calcumil, a Mapuche actress who was in Cappellari's previous films, and Angela



Albert Kitzler, the producer of *Sin Querer*.

ALVARO F. ETXEBERRIA

Molina, an international star in a character specially written with her in mind. As Albert Kitzler, the producer of the film, puts it, "the director wanted her to play this role, because she plays a woman who is still at-

tractive even though she is of mature years. Her performance is very powerful and you can appreciate this when she is on screen".

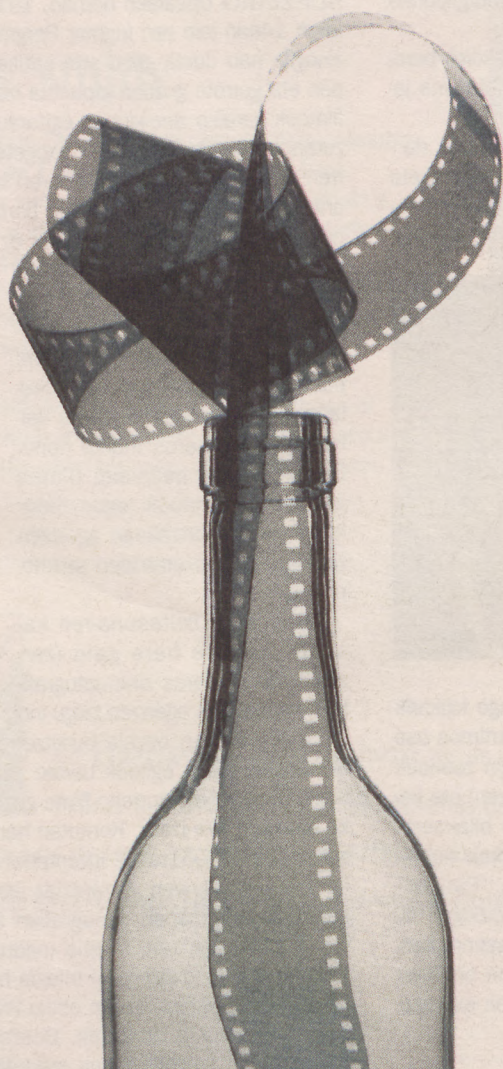
Although the subject of the film is very parochial in scope, it reflects a world that Ciro himself knows really well because he has lived with the Indians and has seen how their way of life is threatened with extinction. He wrote it together with Oswald Bayer, an Argentinian writer who has written several books on Patagonia and knows a great deal about this area. It is a region that is at times extremely inhospitable and which poses a lot of problems when it comes to shooting a film, not only because

it's so far from Buenos Aires (500 kms), but also because the climate is very harsh (strong winds, temperatures that can vary by 30° in the same day) and it also contains areas that are difficult to get to.

The film was shot as a coproduction with Germany and Switzerland, and although it still hasn't been released in Argentina, it has already been shown in Germany and at the Montreal Festival, where it was well received by the public. As far as future projects with Ciro Cappellari are concerned, Albert Kitzler says that he is preparing a film *El ojo de la Patria* based on a book by Oswald Soriano. "It's a spy story mixed with personal elements"

hoy gaur today

<i>Tranvía a la Malvarrosa</i>	Astoria 2	17:00
<i>Sin querer</i>	Astoria 7	17:00
<i>Territorio Comanche</i>	Príncipe 6	19:30
<i>Todo está oscuro</i>	Astoria 2	19:30
<i>Ricardo, Miriam y Fidel</i>	Astoria 4	20:45
<i>El amor perjudica...</i>	Príncipe 6	22:30
<i>Más allá del jardín</i>	Astoria 2	22:45



COOPERAMOS EN EL ESPACIO AUDIOVISUAL IBEROAMERICANO

EL INSTITUTO DE COOPERACION IBEROAMERICANA
SE ADHIERE A LA INICIATIVA DEL FESTIVAL DE CINE
DE SAN SEBASTIAN QUE, CON LA SECCION
MADE IN SPANISH, CONTRIBUYE A LA CREACION DE UN
NUEVO PUNTO DE REFERENCIA Y ENCUENTRO DE LAS
CINEMATOGRAFIAS IBEROAMERICANAS.
DESEAMOS QUE ESTE NUEVO ESPACIO MULTIPLIQUE
LAS ZONAS DE CONTACTO DE NUESTROS CINES
Y APORTE OTRA PLATAFORMA DE LANZAMIENTO
PARA LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL IBEROAMERICANA.

DEL DIRECTOR DE "LEAVING LAS VEGAS"



VENECIA. Sección Oficial en Competición



SAN SEBASTIAN. Sección Zabaltegi



wesley snipes
nastassja kinski
kyle maclachlan
ming-na wen
y robert downey jr.

UNA PELÍCULA DE MIKE FIGGIS

DESPUÉS DE UNA NOCHE

A veces toda una vida puede cambiar en una sola noche.



HOY
ZABALTEGI
Teatro
Principal
24 Horas

NEW LINE CINEMA PRESENTA UNA PRODUCCION RED MULLET EN UNA PELÍCULA DE MIKE FIGGIS. WESLEY SNIPES, NASTASSJA KINSKI "ONE NIGHT STAND"
KYLE MACLACHLAN, MING-NA WEN Y ROBERT DOWNEY JR. CASTRO DE NANCY FOY, C.S.A. MUESTRA DE MIKE FIGGIS. DISEÑO DE LAURA GOLDSMITH, ENID HARRIS
MONITOR POR JOHN SMYHI. DISTRIBUCIÓN WALDEMAR KALINOWSKI. DIRECTOR DE TENDENCIAS DECLAN QUINN. CO-PRODUCTORES MICHAEL DE LUCA, RICHARD SAPERSTEIN. PRODUCTOR ROBERT ENGELMAN
PRODUCCIÓN POR MIKE FIGGIS, ANNIE STEWART, BEN MYRON. ESCENARIO POR MIKE FIGGIS. BANDAS SONORAS DISPONIBLES EN LIDER



16

larunbata, 1997ko irailak 20

/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

El Festival, también en Internet

A UNA GRAN parte de la información que se genera y produce este Festival también puede accederse a través de Internet. Los ecos favorables recibidos de la pasada edición, en la que por primera vez se facilitó esta posibilidad, nos han animado a repetir esta experiencia. Faustino Forcen y Miguel Angel Santamaría son los responsables de que los temas, comentarios, fotografías, en-

trevistas y demás informaciones que acercamos al público diariamente en las páginas de esta publicación, impregnen también las redes de las autopistas de la información a través de esta dirección: <http://www.dd-net.es/San Sebastian Film Festival>. Además, durante todo el año se mantienen las fichas de las películas que han ido pasando por nuestro Festival.

InfoCINE se ha estrenado en Donostia

COMO UNA nueva guía de cine dentro de Internet, InfoCINE pretende convertirse en una referencia obligada de este mundo tan fascinante. Con esa intención y gran ilusión se puso en marcha el pasado jueves, coincidiendo con la inauguración de la 45 edición de este Festival de San Sebastián. InfoCINE se presenta como una guía global de cine en Internet que permitirá a todas las empresas dedicadas a este ramo, una utilización publicitaria como vehículo de propaganda y promoción de sus películas, así como una

información completa al usuario.

Esta es su página:

<http://www.infocine.com>.

Infocine ofrece a todos los usuarios de internet la posibilidad de suscribirse de manera gratuita, para así recibir información semanal sobre estrenos, pases especiales, festivales, premières y todas las novedades importantes. Esta suscripción le dará opción a participar en sorteos de entradas, material de cine, merchandising, etcétera.

ikusleen **aria**

premio del público

audience award

PATROCINADOR/BABESLEA: *Tia Maria*

	1	2	3	4	PTS.
BUDBRINGEREN	[Bar chart showing 1 point]				2,71
ULEE'S GOLD	[Bar chart showing 2 points]				2,73
IL BAGNO TURCO	[Bar chart showing 0 points]				
IN THE COMPANY OF MEN	[Bar chart showing 0 points]				
ONE NIGHT STAND	[Bar chart showing 0 points]				
CHRISTMAS ORATORIO	[Bar chart showing 0 points]				
THE FULL MONTY	[Bar chart showing 0 points]				
KEEP COOL	[Bar chart showing 0 points]				
MA VIE EN ROSE	[Bar chart showing 0 points]				
LA ANGUILA	[Bar chart showing 0 points]				
MARIUS ET JEANNETTE	[Bar chart showing 0 points]				
REGENERATION	[Bar chart showing 0 points]				
BUUD YAM	[Bar chart showing 0 points]				
NETTOYAGE A SEC	[Bar chart showing 0 points]				
L.A. CONFIDENTIAL	[Bar chart showing 0 points]				



Ulee's Gold , encabeza la salida

El público premiará una película de Zabaltegi, entre las que no compitan por el Premio Nuevos Realizadores, puntuando a cada una de ellas al final de las proyecciones que se celebran en el teatro Principal. El distribuidor de la película ganadora recibirá el Premio del Público, patrocinado este año por Tia María, dotado con 5 millones de pesetas como ayuda a su promoción. Tras la primera jornada, *Ulee's Gold* del del realizador estadounidense Victor Nuñez encabeza la clasificación con un estrecho margen sobre *Budbringeren*, del director noruego Pal Sletaune. Todavía quedan muchas etapas para cubrir en esta carrera cinematográfica que finalizará el día 27. Y, como en toda competición, puede haber sorpresas entre los participantes, aunque no partan como favoritos.

Según el diccionario, volar es elevarse en el aire y moverse de un punto a otro en una aeronave.



(Nosotros tenemos algo más que añadir)

Y es que volar con Iberia es mucho más que volar. Es llegar a donde usted quiera sin esperas. Con la máxima puntualidad en sus más de 450 vuelos diarios, a más de 100 destinos diferentes. Es tener al alcance el mayor número de plazas con tarifas económicas, como la nueva Tarifa Estrella. Es disfrutar de todo un mundo de confort, atenciones y servicios exclusivos en su Business Class. Y por si fuera poco, volar con Iberia es volar en los aviones más modernos. Como el nuevo Airbus 340, el avión de pasajeros más avanzado del mundo.

IBERIA
MUCHO MÁS QUE VOLAR



agenda

RUEDAS DE PRENSA

Tras la proyección de *I Went Down*, a las 14.h., se celebrará la rueda de prensa en el hotel María Cristina a la que acudirá su director, Paddy Breathnach y uno de los actores Peter Mc Donald y Robert Walpole. A las 17 h., y en el mismo lugar el actor Jeremy Irons, la actriz protagonista, Dominique Swain, y el director Adrian Lyne, presentarán la película *Lolita*.

PRESENTACIONES

Amor de hombre se presenta hoy a las 22 h. en el Príncipe 2 con la presencia de sus directores y de los actores Andrea Ochipinti, Loles León y Pedro Mari Sánchez. Mike Figgis estará a las 24 h. en el Principal para presentar *One Night Stand*.

Hoy, ocho coloquios en Zabaltegi

ESTAN PREVISTOS trece coloquios para hoy, entre ellos ocho de Zabaltegi, los correspondientes a las películas *La vida según Muriel* (16 h., Príncipe 4); *Pusher* (10.00 h., Principal y 16.15 h. Astoria 1); *Hamam, il bagno turco* (17.h., Príncipe 2 y 20.30 h., Astoria 1); *Le voleur de diagonale* (12.15 h., Principal); *Love walked in* (16.30 h., Principal y 23 h., Astoria 3); *Aviones de papel* (19 h., Principal), *In the company of men* (21.30 h., Principal) y *Flamenco Women* (17 h., Príncipe 6).

En los coloquios de Made in Spanish estarán presentes Christian Frei, director de *Ricardo, Miriam* y *Fidel*, en el Astoria 4 a las 20.45 h. y Albert Kitzel, productor de *Sin querer* (Astoria 7), a las 17.00 h.

En torno a la cinematografía de Peter Bogdanovich, y con la presencia del realizador norteamericano, tendrá lugar la presentación de las películas *The Thing Called Love* a las 19.30 h. en el Astoria 7 y *Luna de papel* a las 22.45 en el Astoria 6. *¿Qué me pasa doctor?* se proyectará a las 20.30 en el Astoria 6 con una breve introducción del propio director.

En los encuentros del Altxerri a las 14.00 h., habrá representaciones de los filmes *Pusher, Hammam, il bagno turco, Le voleur de diagonale, Love Walked In, Ricardo, Miriam* y



Los periodistas acreditados retiran sus entradas en la taquilla de la Plaza de Oquendo.

ALVARO F. ETXEBERRIA

Devoluciones de entradas en caso de suspensión

SI POR ALGUNA razón (ausencia de subtítulos, malas condiciones de proyección, etcétera) la organización autorizase la devolución de las entradas, el espectador en posesión de una entrada podrá optar por: la devolución del dinero o del bono; el canje por cualquier otra película en función de las localidades disponibles o el canje por otro pase de la misma película, en el caso de que la causa que origina la devolución pueda ser subsanada y siempre en función de las localidades disponibles.

Venta de localidades para el Velódromo

Por otra parte, la organización anuncia que las entradas para las sesiones del Velódromo de Anoeta están a la venta en la taquilla número 23 de Anoeta, excepto el día 27, que deberán recogerse en la taquilla del frontón Carmelo Balda. Las películas que se podrán ver en el Velódromo son: *Face Off*, de John Woo; *Perdita Durango*, de Alex de la Iglesia; *L. A. Confidential*, de Curtis Hanson y *The Game*, de David Fincher.

L i Q U E U R

MIENTRAS DURE EL FESTIVAL, CADA DIA UNA FIESTA CON

DONOSTIA SAN SEBASTIAN

18 - 27 SEPTIEMBRE 1997

HOY A LAS 12'00 H. EN

Splash

Reyes Católicos - San Sebastián

Boss

Reyes Católicos

45

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE NAZICARTILKO ZINEMALDIA





18

larunbata, 1997ko irailak 20

/ JURADO **EPAIMAHAI** JURY

KATINKA FARAGÓ sección oficial

«Me encanta poder ver entre el público las películas que voy a juzgar»

No es la primera vez que Katinka Faragó, productora sueca de origen húngaro, forma parte de un jurado oficial. Antes estuvo en Valladolid, Berlín y Chicago. «Cada Festival funciona de diferente manera», explica, «aquí por ejemplo no vemos los filmes en una sala ni en sesión especial, sino entre el público, y eso me gusta mucho». Recién llegada a San Sebastián, apunta la importancia de hablar y dialogar con el resto de los jurados a medida que avanza el Festival. «Suele ser interesante y casi necesario hacerlo, y no esperar hasta el último día, cuando ya casi hemos olvidado las películas».

Tampoco es la primera vez que esta mujer viene a Donostia, aunque sí al Festival. «Estuve una vez como turista, a finales de los 50».

El haber trabajado de script durante muchos años -empezó a los diecisiete- le ayudó a entender mejor el proceso de la producción, área a la que viene dedicándose desde hace más de veinte años. «Empecé de script con Ingmar Bergman. Hicimos *La Flauta Mágica* de Mozart y, como todas las óperas, fue casi imposible controlar la continuidad. Sin embargo -dice- no salió tan mal pues a partir de aquí comenzó una relación profesional estrecha que duró nueve años». Describe su experiencia con Bergman como «muy interesante pero a la vez intenso» y añade que es un cineasta muy profesional pero también duro y exigente.

La labor de script en una película es, según Katinka, crucial. «Es la persona que sirve de eje central, la que está entre el director y el resto del equipo, se

entera de todo el proceso, lo sigue de cerca».

Tras varios años de experiencia como script, Bergman la animó a producir su siguiente película, y, contenta con la nueva experiencia como productora, Katinka decidió dedicarse a este área. «Le produje varios filmes y la última vez que trabajamos juntos fue en *Fanny y Alexander*».

Para producir una nueva película, necesita en primer lugar sentirse atraída por la historia, el guión ha de ser interesante. «Espero poder trabajar así toda la vida, disfrutando, eligiendo lo que produzco sin tener que hacer nada sólo por dinero». El tipo de historias que le gustan son difíciles de producir en cuanto a su elevado coste y por ser menos comerciales.

Katinka no tiene prejuicios a la hora de producir una obra de un cineasta novel. «A veces resulta más arriesgado trabajar en operas primas, pero también hay que apostar por ellas, no podemos estar toda la vida trabajando los mismos...». Le atrae poder enseñar a los jóvenes lo que ella ha ido aprendiendo con los años, y piensa también que éstos tienen mucho que enseñar a los mayores.

«La figura del productor», dice, «ha de resultar totalmente compatible con la del directo, tiene que haber una gran penetración». Es el caso del realizador Andersson, con quien ha trabajado en su penúltima producción, *Christmas Oratorio*, que veremos mañana domingo, a las 21:30.

Ha rodado varias veces fuera de Suecia, aunque siempre en producciones suecas. «Para producir *Christmas Oratorio*, intentamos conseguir ayuda financiera en Nueva Zelanda, pues parte de la película está rodada allí. Sin embargo, al tratarse de un filme sueco -rodado en sueco, y sólo una pequeña parte en inglés-, no les interesó participar en la producción», señala. Respecto a este tema, insiste en la necesidad e importancia de cuidar al público de su país, y además, dice, «los actores son suecos y no sería lógico hacerles hablar en inglés».

A. M.



JUANTXO EGAÑA

«I love sitting in the audience»

Swedish producer, Katinka Faragó, has already formed part of an official jury at Valladolid, Berlin and Chicago. "Each Festival works in a different way. Here, for example, we don't watch the films in a special cinema but sit with the audience, which is something I really like" Having worked as a script-girl for many years helped her understand the production process better, which is the field she's been working in for more than twenty years. She began as a script girl on Bergman's *The Magic Flute*, which was the start of a professional relationship that would last nine years. Bergman then encouraged her to produce his following film, and pleased with the outcome, she decided to devote herself to film production. "I produced several films for him; the last time we worked together was on *Fanny and Alexander*. To produce a film, she first needs to find the script interesting. "I hope to be able to work like this for the rest of my life, enjoying myself, and choosing what I produce without having to do anything just for the money". Katinka has nothing against producing films by new directors "Sometimes working on operas primas can turn out to be more risky, but we can't have the same people working for ever" Teaching youngsters what she's learned over the years appeals to her and she thinks that the young have also got a lot to teach their elders.

Todas las estrellas de la pantalla confían en nosotros

Los mejores diseñadores, artistas, publicitarios, y profesionales de todo tipo, que quieren el mejor instrumento para canalizar su actividad.

En Raxon les ofrecemos las soluciones informáticas que mejor se adaptan a sus necesidades. Para ayudarles a conseguir éxito tras éxito.





19

sábado, 20 de setiembre de 1997
/ JURADO **EPAIMAHAIA** JURY

BARBARA ROBINSON nuevos realizadores

«El cine era una ventana por la que me asomaba a China»

Posa pacientemente en un taburete del bar del hotel, en la inevitable barandilla de La Concha y hasta sobre la toalla una bañista que vuelve del agua y se encuentra sorprendida con la "ocupación" fotográfica. A Barbara Robinson le gusta la playa, para ella significa vacaciones de la niñez, las que hacía en verano con su familia para huir de una pequeña ciudad del profundo interior de Estados Unidos.

Pero en realidad Barbara casi se siente china -por lo menos profesionalmente-, donde ha pasado más de doce años, entre 1984 y 1996, a donde fue atraída por la magia de Oriente nada más terminar sus clases en la Universidad. «Mi llegada a China fue accidental, pretendía pasar un año allí. Me gustó mucho la gente, el arte, su cultura. Y me iba al cine porque, al no conocer el idioma, algo conseguía entender viendo sólo las imágenes. El cine era una venta-



JUANITO EGARA

na por la que me asomaba a la vida de los chinos y su cultura». Se frustraba, sin embargo, al comprobar la amabilidad y afectuosidad de los chinos y no poder entenderles. En poco tiempo aprendió mandarín, idioma

que le facilitó conocer «a gente que resultó tener bastante talento y que intentaban entrar en el mundo del cine».

Asegura que siempre fue bien aceptada por lo que, poco a poco, se encontró produciendo *La ciudad de la tristeza*. Robinson dice que su trabajo, la producción, en el caso de las películas chinas, significa «venderlas después de hechas, el empaquetado de la obra, el marketing».

Reconoce que a partir de los años noventa, con el boom del cine asiático en Occidente, su contribución a las obras consiste «en influir a los espectadores no asiáticos para que las entiendan, poner algo de Oriente en Occidente, y algo occidental en las películas chinas».

¿A qué se debe la atracción creciente por la cinematografía oriental? Una experta como Barbara Robinson -productora de *La linterna roja*, *¡Vivir!* o *El maestro de marione-*

tas- cree que básicamente es «por todo lo que tenían que decir después de muchos años con barreras y restricciones tanto políticas como económicas, por lo mucho que tenían que ofrecer al mundo. Otro de los factores del interés es la curiosidad de los espectadores, que querían saber qué es lo que tenían que decir».

Cuando hace un año decidió volver a Estados Unidos el choque cultural fue importante. «Aunque había todo en ese país, todo mi trabajo profesional lo había llevado a cabo en China, Taiwan y Hong Kong. Fue un cambio total; de hecho todavía estoy intentando acostumbrarme». Se ríe cuando se le mencionan las diferencias entre Hollywood y Pekín: «Irónicamente, siempre se ha pensado que siendo un país comunista, el cine debiera serlo

también pero, en realidad, es un tipo de obras muy individualista e independiente. En Hollywood, en cambio, sólo piensan en hacer filmes para las masas, muy comerciales; en China las películas son muy personales».

Barbara Robinson estuvo hace tres años en San Sebastián para presentar *Pólvora roja* y, recuerda, satisfecha, se llevó dos premios. «Me gustó la organización del festival, el trabajo de la distribuidora española y la maravillosa ciudad. Así que cuando me pidieron venir a formar parte del jurado, acepté inmediatamente».

Josune DIEZ ETXEZARRETA

«My responsibility is to package the films»

North American Barbara Robinson feels almost Chinese -at least professionally-, she spent more than twelve years there, between 1984 and 1996. "I intended to spend a year there. I liked its people, art and culture a lot. I used to go to the movies because, not knowing the language, I could understand a little through the images. Cinema was a window through which I could look out onto Chinese life and culture". She soon learned Mandarin, which enabled her to get to know "people who turned out to be quite talented and who were trying to enter the world of cinema".

She claims she was always well accepted, so soon she ended up producing *A City of Sadness*. Robinson said that her work in China, that is, production, means "selling the films once they've been made, the packaging of the film, and marketing".

Why is there an increasing interest in Eastern cinema? An expert like Barbara Robinson, producer of *Raise the Red Lantern*, *To Live* or *The Puppetmaster*, thinks that basically it is due to "all they had to say after so many years of political and economical barriers and restrictions, and to the many things they had to offer the world".



Félix Linares
"La noche de..."
ETB 2



Edurne Ormazabal
"Zine Oro"
ETB 1





20

larunbata, 1997ko irailak 20
/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

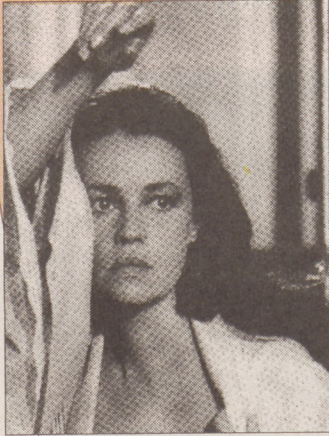
Paris le Vendredi 19 Octobre 1997

Jeanne Moreau
à l'attention de M. DIEGO GALÁN
Directeur Festival International de San Sebastian

Cher Monsieur GALÁN

Merci mille fois pour votre gentillesse
et votre compréhension. Vos témoignages
d'estime me sont d'or au cœur.
C'est avec grand regret que je me
suis vue forcée à renoncer à mon voyage.
Immobilisée par une fracture dérisoire
je ne pourrais pas profiter de
l'hommage que vous aviez choisi
de me rendre. J'en ai éprouvé de
la déception et surtout de la culpabilité
à l'idée de tous les arrangements
que vous avez organisés et cela en
vain. Je n'aime pas décevoir.
Croyez à ma gratitude et recevez tous mes
vœux pour votre beau Festival de San Sebastian.

Jeanne Moreau



Cher Monsieur Galán,

Merci mille fois pour votre gentillesse et votre compréhension. Vos témoignages d'estime me vont droit au cœur.

C'est avec grand regret que je me suis vue forcée à renoncer à mon voyage.

Immobilisée par une fracture dérisoire je ne pouvais pas profiter de l'hommage que vous aviez choisi de me rendre. J'en ai éprouvé de la déception et surtout de la culpabilité à l'idée de tous les arrangements que vous avez organisés et cela en vain. Je n'aime pas décevoir. Croyez à ma gratitude et recevez tous mes vœux pour votre beau Festival de San Sebastian.

Jeanne Moreau no podrá acudir a Donostia

Jeanne Moreau no podrá acudir a Donostia para recibir el Premio Especial 45 Edición, tal y como estaba previsto. En una carta dirigida al director Diego Galán, la actriz se lamenta de la imposibilidad de asistir al homenaje que el Festival tenía pensado rendirle el próximo lunes. Transcribimos a continuación el contenido de la carta enviada por la señora Moreau.

Querido señor Galán,

Mil gracias por su amabilidad y comprensión. Sus muestras de estima me han emocionado.

Muy a mi pesar me veo obligada a renunciar a mi viaje. Inmovilizada por una ridícula fractura no hubiese podido disfrutar del homenaje que habían previsto rendirme. He sentido una gran decepción y sobre todo me siento culpable ante la idea de que todo su esfuerzo de organización haya sido en vano. No me gusta decepcionar.

Reciba mi gratitud y mis mejores deseos para su hermoso Festival de San Sebastián.

sale lo que tiene que salir

mejorar el

SALE DE QUE SALIR

ale una aleg

ar el mundo

y a veces no sale nada

autor

Jaime Chávarri Luis Eduardo Aute
J.L. García Sánchez Joaquín Sabina
Pilar Miró Víctor Manuel

Ventura Pons María del Mar Bonet
Arturo Ripstein Silvio Rodríguez
Fernando Trueba Michel Camilo
Imanol Uribe Mikel Laboa

autor

autor fundazioa

fundación autor

LL ZDEGAS

Una producción:

AUTORE ETA
ARROGATZAREN
ELKARTE
HAGUSIA

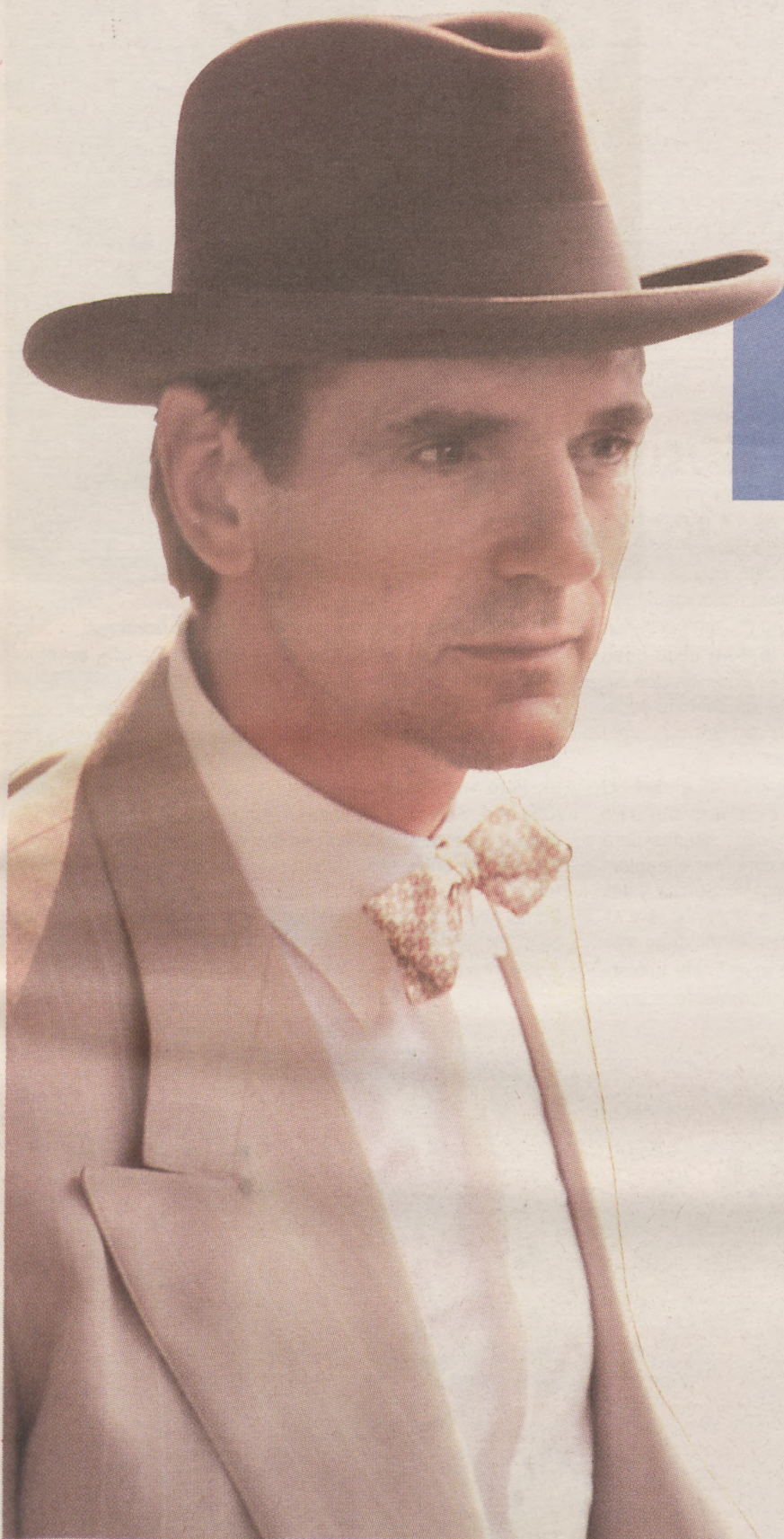
SOCIEDAD
GENERAL DE
AUTORES Y
EDITORES



21

sábado, 20 de setiembre de 1997

/ PREMIOS **SARIAK** PRIZES



A las 10 de esta noche, Jeremy Irons recibirá el Premio Donostia Europeo de manos de Marisa Paredes, otra homenajeadada en la jornada de hoy. En el acto, que precederá al estreno mundial de "Lolita", participará también Maribel Verdú.

Jeremy IRONS

de fuego y nieve

En alguna parte he leído que el deslumbrante talento y la versatilidad de los actores británicos -probada casi siempre en la escena y extendida al trabajo que desarrollan en el cine- se debe al carácter contenido y apocado que preside su vida real. Según esta teoría, los británicos que se dedican a la interpretación se atreven a mostrar, a través de sus personajes, emociones que en la cotidianidad se ven obligados a reprimir, tormentas interiores que, a menudo, se niegan a reconocer. Sea cierto o no, lo que sí puede asegurarse es que raramente encontramos en el cine -triunfando sobre el implacable bisturí del primer plano- intensidades tan elocuentes como las que ofrecen en pantalla un puñado de actores tan dispares como únicos: Hopkins, Fiennes, y nuestro invitado de este año, Jeremy Irons.

Desde que nos cortó el aliento en *Retorno a Brideshead* y *La mujer del tiente francés* hasta este Humbert-Humbert de la nueva versión de *Lolita*, Irons ha conducido su carrera usando su físico, que un actor menos exigente habría utilizado para perpetuarse en la categoría de galán, como una afilada y, hasta cierto punto, secundaria herramienta. De tal modo que ahora, si cerramos los ojos, lo primero que evocaremos en él será esa mezcla de nieve y fuego, de perversidad e indefensión, que caracteriza sus mejores interpretaciones. Quizá porque, a su manera, representa la ambigüedad del hombre contemporáneo -el hombre inteligente, se entiende- en este confuso mundo, y porque en no pocos de sus personajes se deja conducir hasta el filo, e incluso más allá, contemplar a Jeremy Irons resulta en sí mismo, al margen de la película que le contiene, un ejercicio de reconocimiento de nuestros miedos: a la pasión, a la locura, a los caminos sin retorno, a los vicios ocultos.

Curiosamente, como James Mason -el gran actor británico que protagonizó la anterior *Lolita*-, Jeremy Irons, a fuerza de talento, casi nos hace olvidar lo guapo que es. Y ello sucede porque sabe manifestar con precisión y oportunidad los muy distintos puntos de atracción que un hombre puede ofrecer, más allá de su físico y por mucho más tiempo: el erotismo de la inteligencia, la conmoción de la amenaza latente, el desafío del desdén, la percepción de un espíritu inasible. Hay algo en Irons que nos dice que nadie le puede poseer, excepto sus obsesiones. Y eso le hace muy especial.

Maruja TORRES

MEDIA



EUROPAKO ELKARTEAK IKUS-ENTZUNEZKO INDUSTRIA SUSTATZEKO ANTOLATUTAKO EGITARAUUA
PROGRAMA DE LA UNIÓN EUROPEA PARA REFORZAR LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL

DIRULAGUNTZAK / DOTACIÓN ECONÓMICA 310 M. ECU (1996-2000)

HEZIKETA / FORMACIÓN
GARAPENA / DESARROLLO
BANAKETA / DISTRIBUCIÓN

45 M. ECU
60 M. ECU
205 M. ECU

(7200 M. Pts.)
(9600 M. Pts.)
(32800 M. Pts.)

PARA AMPLIAR INFORMACIÓN CONTACTAR:

DESK ESPAÑA
D. Jesús Hernández
Paseo de la Castellana, 163 - 6º
E-28020 MADRID
Tel.: 91-521 17 12
Fax: 91-571 17 51
E-mail: mediasp@mail.ddnet.es

ANTENA VITORIA-GASTEIZ
Dña. Jone Aldave
San Prudencio, 29 - 2º ofic. 31
E-01005 VITORIA-GASTEIZ
Tel.: 945-14 07 88
Fax: 945-14 62 07
E-mail: mediaeuskadi@jet.es

ANTENA BARCELONA
Dña. Aurora Moreno
Portal Sta. Madrona, 6-8
E-08001 BARCELONA
Tel.: 93-316 27 84
Fax: 93-316 27 81
E-mail: KCPC0002@CORREU.GENCAT.ES

ANTENA SEVILLA
Dña. Carmen Illana
Ximenez de Enciso, 35
41004 SEVILLA
Tel.: 95-421 31 47
Fax: 95-421 87 20

Para más información:
Hotel M^o CRISTINA
Salón Florencia



22

larunbata, 1997ko irailak 20

/ PREMIOS **SARIAK** PRIZES

La actriz recibe el Premio Nacional de Cinematografía 1996, de manos de la ministra de Cultura, Esperanza Aguirre. El acto se celebrará en el Hotel María Cristina, a la una del mediodía.

Los años dorados de *Marisa* **PAREDES**

El Premio Nacional de Cinematografía a Marisa Paredes no debe interpretarse exclusivamente como el reconocimiento de la calidad indiscutible de sus trabajos más recientes ni el homenaje a esas estupendas interpretaciones en películas internacionales que constituyen lo que -parafraseando el título del film de Martínez-Lázaro- podríamos llamar "sus años dorados". El triunfo del arte de Marisa no es ninguna sorpresa, ninguna inesperada revelación, por más que el cine español la haya mantenido a dieta durante casi dos décadas. Marisa Paredes ya estaba ahí. En realidad, estaba ahí. En realidad, estaba ahí desde siempre.

Las actrices -y los actores-, especialmente en el cine, viven sometidos al duro yugo de la dependencia de la voluntad y el recuerdo de productores, directores y hasta guionistas. Tienen escasa capacidad para tomar iniciativas. Sus talentos pueden permanecer ocultos por largo tiempo si los que toman las decisiones no abren el frasco de su valioso perfume permitiendo que el público lo disfrute y lo valore. Algo de esto pasaba con Marisa en los años 70 y 80. Pero ella estaba ahí haciendo teatro, creando personajes en aquella televisión de entonces en la que todavía se podían creer personajes y contar hermosas historias, haciendo el modesto y sublime trabajo de actriz. En toda la extensión de la palabra. Son adjetivos.

Por eso digo que este merecido e imaginativo Premio Na-

cional de Cinematografía no es por nada concreto ni puntual, sino por todo. Es el premio a una actriz todo terreno y de todo tiempo: la de los westerns spaghetti, la de las comedias tardofranquistas, la de Las salvajes en puente San Gil y cientos de Estudios 1, la novela de la sobremesa, los cuentos, los libros y los pintores. Marisa Paredes se ha tuteado en los escenarios con Lope de Vega y Valle Inclán, con Beckett y López Rubio, con Tennessee Williams y hasta con Javier Tomeo... Y de vez en cuando salía en una película.

Siendo tan guapa como es, tan fotogénica, tan personal, resulta inexplicable que el cine español le haya dado unas vacaciones tan largas. Pero quién sabe si esos olvidos no hayan sido para Marisa los renglones torcidos del cine español sobre los que ella ha ido escribiendo con tinta invisible su crecimiento como persona y como actriz.

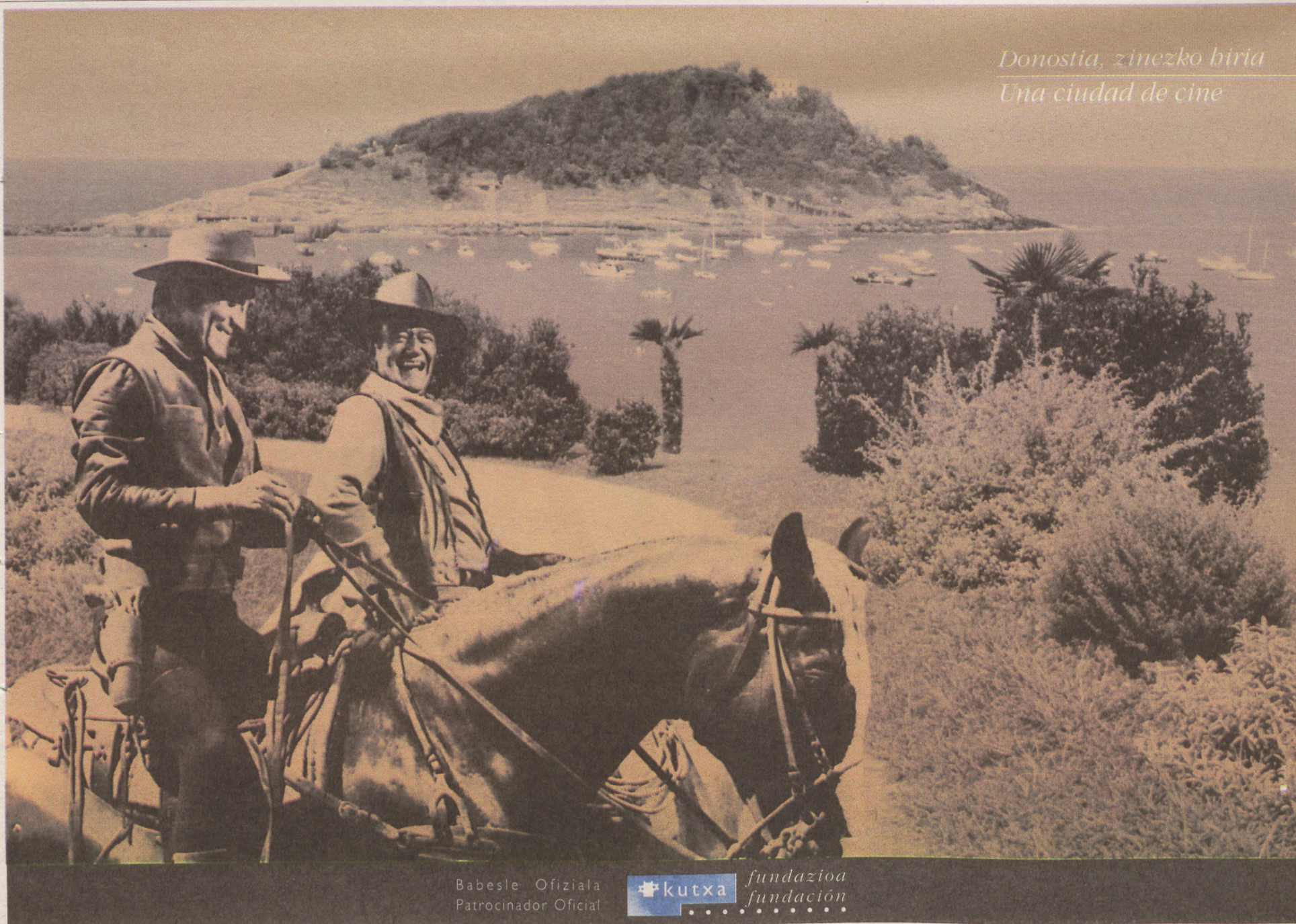
Lo cierto es que tres o cuatro oportunidades en los 80 (*Sus años dorados*, *Entre tinieblas*, *Las bicicletas son para el verano* y *Trás el cristal*), tres o cuatro vigas sólidas para ponerse en pie, han sido suficientes para cimentar el esplendor de esta reina anónima de los 90. Gonzalo Suárez y Jaime Chávarri la llaman para que haga sus protagonistas y Almodóvar le escribe dos magníficos papeles en *Tacones lejanos* y *La flor de mi secreto* que ella sabe aprovechar haciendo uso de talentos y experiencias larga y duramente acumu-



lados. Y llueven los premios y se abren las fronteras.

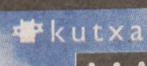
Ahora a Marisa Paredes se la rifan en Francia, en Italia, en México y en la Argentina. Y quienes requieren su ayuda son curiosamente directores de acusada personalidad, creativos, personales, como el gran Ripstein, o Raúl Ruiz, o Philippe Lioret, representantes del cine moderno e independiente. Pero ya se sabe que Marisa siempre eligió a los raros (Chávarri, Suárez, Villaronga), siempre fue la musa del los loquitos. Y por ese extraño camino, con esa singular filmografía, aquella chica tan guapa de la tele de los 70 ha logrado tener en sus manos el Premio Nacional de Cinematografía. Como además es amiga y se la quiere, todos estamos felices.

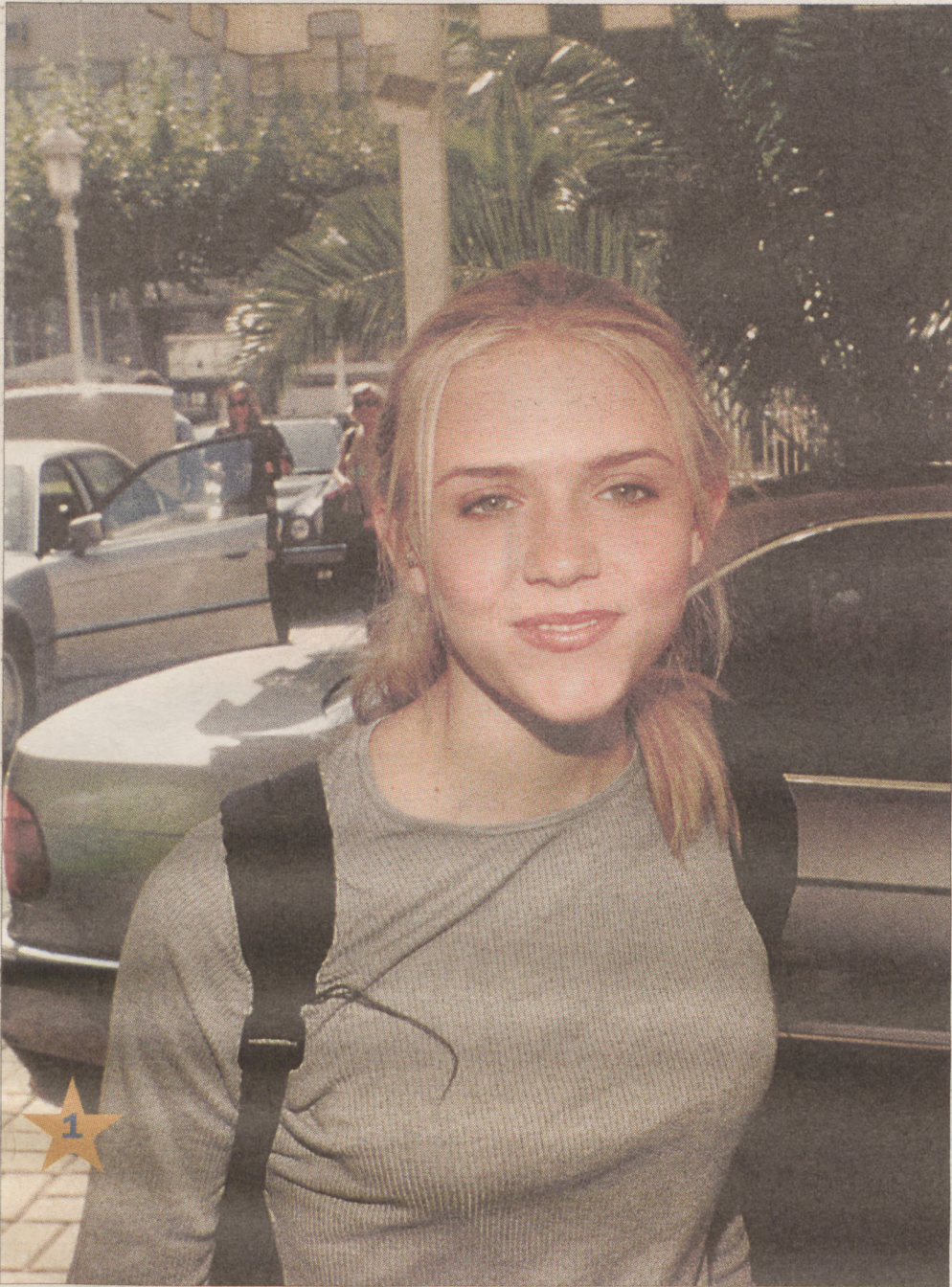
Fernando MÉNDEZ-LEITE



*Donostia, zinezko hiria
Una ciudad de cine*

Babesle Ofiziala
Patrocinador Oficial

 *fundazioa*
fundación

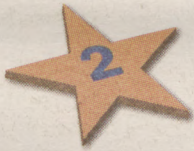


JUANTXO EGAÑA



Ya está aquí la nueva "Lolita" cinematográfica, o lo que es lo mismo, Dominique Swain, un descubrimiento de

Adrian Lyne que la escogió entre más de 3.000 jovencitas para interpretar el personaje por el que enloquece Humbert Humbert.



Anna Bonaiuto, la última persona que faltaba por sumarse al grupo del jurado oficial, llegó procedente de Italia. Su trabajo como actriz le había impedido estar aquí desde el primer día.



JUANTXO EGAÑA



ALVARO F. ETXEBERRIA



ALVARO F. ETXEBERRIA



JUANTXO EGAÑA



Katja von Garner, directora alemana de la película *Bandits* y parte de su equipo, llegaban así de contentas a Donostia. La historia de cuatro rockeras ex-presidarias, causa furor en Alemania.



Angela Molina, aurtengo kartel ofizialari bere aurpegi zurruna utzi dion aktorea Miramar jauregian ospatutako harreraldi-afarian ikusi genuen, Victoria Eugenia antzokiko inaugurazio-ekitaldian Buñuel gogoan zuela malko ttipi batzuk isuri ondoren.



Todavía no acusan el cansancio de ver películas y películas. Son, de izquierda a derecha, los miembros del jurado de Nuevos Realizadores: Trujillo, Cienfuegos, Field, Robinson, Whitaker, Riu y Farinelli.

CANAL+

PATROCINADOR OFICIAL
BABESLE OFIZIALA

FESTIVAL

INTERNACIONAL DE

CINE DE

SAN SEBASTIAN

45

DONOSTIAKO

NAZIOARTEKO

ZINEMALDIA

